

# Tijdschrift@ipr.be

TIJDSCHRIFT VOOR INTERNATIONAAL PRIVAATRECHT



# Revue@dipr.be

REVUE DE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ

2015/3

**Redactie – Rédaction:**

Johan Erauw (UGent)  
Marc Fallon (UCLouvain la Neuve)  
Stefanie Francq (UCLouvain la Neuve)  
Thalia Kruger (UAntwerpen)  
Johan Meeusen (UAntwerpen)  
Marta Pertegás Sender (UAntwerpen)  
Maud Piers (UGent)  
Geert Van Calster (KU Leuven)  
Jinske Verhellen (UGent)  
Patrick Wautelet (ULiège)

**Samenstelling van dit nr. – Composition de ce n°:**

An De Donder – Laura Deschuyteneer – Erinda Mehmeti

**Uw bijdragen**

Bijdragen voor het tijdschrift kunnen via e-mail worden toegezonden op het adres: [tijdschrift@ipr.be](mailto:tijdschrift@ipr.be). Het tijdschrift werkt met "peer review". Publicatie gebeurt alleen na controle door de redactieraad.

**Vos contributions**

Vos contributions pour la revue peuvent être envoyées à l'adresse suivante : [revue@dipr.be](mailto:revue@dipr.be). La revue fonctionne selon le système de "peer review". La publication est soumise à l'accord du comité de rédaction.

**Citeerwijze**

Tijdschrift@ipr.be 2015/3

**Mode de citation**

Revue@dipr.be 2015/3

## INHOUD/CONTENU

### RECHTSPRAAK/JURISPRUDENCE

Europees Hof voor de Rechten van de Mens, G. S. tegen Georgië, arrest van 21 juli 2015

Europees Hof voor de Rechten van de Mens, Frisancho Perea tegen Slowakije, arrest van 21 juli 2015

Europees Hof voor de Rechten van de Mens, R. S. tegen Polen, arrest van 21 juli 2015

Hof van Justitie, zaak C-519/13, Alpha Bank Cyprus Ltd tegen Dau Si Senh e.a., arrest van 16 september 2015

Hof van Justitie, zaak C-47/14, Holterman Ferho Exploitatie BV, Ferho Bewehrungsstahl GmbH, Ferho Vechta GmbH, Ferho Frankfurt GmbH tegen Friedrich Leopold Freiherr Spies von Büllenheim, arrest van 10 september 2015

Hof van Justitie, zaak C-240/14, Eleonore Prüller-Frey tegen Norbert Brodnig, Axa Versicherung AG, arrest van 9 september 2015

Hof van Justitie, zaak C-4/14, Christophe Bohez tegen Ingrid Wiertz, arrest van 9 september 2015

Hof van Justitie, zaak C-184/14, A tegen B, arrest van 16 juli 2015

Hof van Justitie, zaak C-681/13, Diageo Brands BV tegen Simiramida-04 EOOD, arrest van 16 juli 2015

Grondwettelijk Hof, arrest van 28 mei 2015

Cour d'appel Bruxelles, arrêt du 3 avril 2015

Cour d'appel Bruxelles, arrêt du 20 février 2015

Cour d'appel Bruxelles, arrêt du 16 janvier 2012

Rechtbank van koophandel te Antwerpen, vonnis van 2 juli 2015

### RECHTSLEER/DOCTRINE

Thalia Kruger (Hoofddocent Universiteit Antwerpen) - Noot bij Cour d'appel Bruxelles, arrêt du 20 février 2015

### ACTUALITEIT/ACTUALITÉ

Regelgeving / Réglementation



# INHOUDSOPGAVE/TABLE DES MATIÈRES

## RECHTSPRAAK/JURISPRUDENCE ..... 5

Europees Hof voor de Rechten van de Mens, G. S. tegen Georgië, arrest van 21 juli 2015 ..... 5

Schending artikel 8 EVRM – Recht op respect voor familielevens – Internationale kindervervoering – Haags Kinderontvoeringsverdrag – Ongeoorloofde overbrenging kind – Geestelijk gevaar – Artikel 13, b Haags Verdrag – Belang van het kind – Redelijke termijn ..... 5

Violation de l'article 8 CEDH – Droit au respect de la vie familiale – Enlèvement international d'enfant – Convention de La Haye relative aux enlèvements d'enfant – Déplacement illicite d'un enfant – Danger pour la santé mentale – Article 13, b Convention de La Haye – Intérêt de l'enfant – Délai raisonnable ..... 5

Europees Hof voor de Rechten van de Mens, Frisnacho Perea tegen Slowakije, arrest van 21 juli 2015 ..... 6

Schending artikel 8 EVRM – Recht op respect voor familielevens – Internationale kindervervoering – Haags Kinderontvoeringsverdrag – Ongeoorloofde overbrenging kind – Samenvoeging artikels 6 en 8 EVRM – Tenuitvoerlegging bevel tot terugkeer – Recht op een eerlijk proces – Toegang tot de rechter – Geen effectief rechtsmiddel ..... 6

Violation de l'article 8 CEDH – Droit au respect de la vie familiale – Enlèvement international d'enfant – Convention de La Haye relative aux enlèvements d'enfant – Déplacement illicite d'un enfant – Application conjointe des articles 6 et 8 CEDH – Mise à exécution d'un ordre de ramener l'enfant – Droit à un procès équitable – Accès au juge – Pas de voie de recours effective ..... 6

Europees Hof voor de Rechten van de Mens, R. S. tegen Polen, arrest van 21 juli 2015 ..... 7

Schending artikel 8 EVRM – Recht op respect voor familielevens – Internationale kindervervoering – Haags Kinderontvoeringsverdrag – Ongeoorloofde overbrenging kind – Redelijke termijn – Echtscheidingsprocedure – Dissenting opinion ..... 7

Violation de l'article 8 CEDH – Droit au respect de la vie familiale – Enlèvement international d'enfant – Convention de La Haye relative aux enlèvements d'enfant – Déplacement illicite d'un enfant – Délai raisonnable – Procédure en divorce – Opinion dissidente ..... 7

Hof van Justitie, zaak C-519/13, Alpha Bank Cyprus Ltd tegen Dau Si Senh e.a., arrest van 16 september 2015 8

Justitiële samenwerking in burgerlijke of in handelszaken – Betekening en kennisgeving van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken – Verordening (EG) nr. 1393/2007 – Artikel 8 – Weigering van ontvangst van een stuk – Geen vertaling van een van de verzonden documenten – Ontbreken van het in bijlage II bij die verordening opgenomen modelformulier – Gevolgen ..... 8

Renvoi préjudiciel – Coopération judiciaire en matière civile ou commerciale – Signification et notification des actes judiciaires et extrajudiciaires – Règlement (CE) n° 1393/2007 – Article 8 – Refus de réception de l'acte – Absence de traduction de l'un des documents transmis – Absence du formulaire type figurant à l'annexe II dudit règlement – Conséquences ..... 8

Hof van Justitie, zaak C-47/14, Holterman Ferho Exploitatie BV, Ferho Bewehrungsstahl GmbH, Ferho Vechta GmbH, Ferho Frankfurt GmbH tegen Friedrich Leopold Freiherr Spies von Büllenheim, arrest van 10 september 2015 ..... 9

Prejudiciële verwijzing – Justitiële samenwerking in burgerlijke zaken – Rechterlijke bevoegdheid en tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken – Verordening (EG) nr. 44/2001 – Artikel 5, punt 1 – Bevoegdheid inzake verbintenissen uit overeenkomst – Artikel 5, punt 3 – Bevoegdheid ten aanzien van verbintenissen uit onrechtmatige daad – Artikelen 18 tot en met 21 – Individuele verbintenis uit arbeidsovereenkomst – Overeenkomst als directeur van een vennootschap – Beëindiging van de overeenkomst – Redenen – Onbehoorlijke vervulling van de taak en onrechtmatig handelen – Vordering strekkende tot verklaring voor recht en schadeloosstelling – Begrip 'individuele verbintenis uit arbeidsovereenkomst' ..... 9

Renvoi préjudiciel – Coopération judiciaire en matière civile – Compétence judiciaire et exécution des décisions en matière civile et commerciale – Règlement (CE) n° 44/2001 – Article 5, point 1 – Compétence en matière contractuelle – Article 5, point 3 – Compétence en matière délictuelle – Articles 18 à 21 – Contrat individuel de travail – Contrat de directeur de société – Cessation du contrat – Motifs – Mauvaise exécution du mandat et comportement illicite – Action en constatation et en indemnisation – Notion de 'contrat individuel de travail' ..... 9



Hof van Justitie, zaak C-240/14, Eleonore Prüller-Frey tegen Norbert Brodnig, Axa Versicherung AG, arrest van 9 september 2015 .....	10
Prejudiciële verwijzing – Aansprakelijkheid van de luchtvervoerders bij ongevallen – Schadevordering – Verdrag van Montreal – Verordening (EG) nr. 2027/97– Vlucht die gratis door de eigenaar van een onroerend goed wordt uitgevoerd met als doel dit onroerend goed aan een mogelijke koper te tonen – Verordening (EG) nr. 864/2007 – In het nationale recht voorziene rechtstreekse vordering op de verzekeraar van de wettelijke aansprakelijkheid .....	10
Renvoi préjudiciel – Responsabilité des transporteurs aériens en cas d’accident – Action en indemnisation – Convention de Montréal – Règlement (CE) n° 2027/97 – Vol effectué à titre gratuit par le propriétaire d’un immeuble dans le but de présenter cet immeuble à un possible acheteur – Règlement (CE) n° 864/2007 – Action directe prévue par le droit national contre l’assureur de responsabilité civile.....	10
Hof van Justitie, zaak C-4/14, Christophe Bohez tegen Ingrid Wiertz, arrest van 9 september 2015 .....	11
Prejudiciële verwijzing – Justitiële samenwerking in burgerlijke zaken – Verordening (EG) nr. 44/2001 – Artikelen 1, lid 2, en 49 – Rechterlijke bevoegdheid en tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken – Uitgesloten gebieden – Familierecht – Verordening (EG) nr. 2201/2003 – Artikel 47, lid 1 – Bevoegdheid, erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid – Beslissing betreffende het omgangsrecht waarbij een dwangsom is opgelegd – Tenuitvoerlegging van de dwangsom.....	11
Renvoi préjudiciel – Coopération judiciaire en matière civile – Règlement (CE) n° 44/2001 – Articles 1er, paragraphe 2, et 49 – Compétence judiciaire et exécution des décisions en matière civile et commerciale – Matières exclues – Droit de la famille – Règlement (CE) n° 2201/2003 – Article 47, paragraphe 1 – Compétence, reconnaissance et exécution des décisions en matière de responsabilité parentale – Décision sur le droit de visite imposant une astreinte – Exécution de l’astreinte .....	11
Hof van Justitie, zaak C-184/14, A tegen B, arrest van 16 juli 2015 .....	12
Prejudiciële verwijzing – Justitiële samenwerking in burgerlijke en handelszaken – Bevoegdheid op het gebied van onderhoudsverplichtingen – Verordening (EG) nr. 4/2009 – Artikel 3, onder c), en d) – Verzoek betreffende een onderhoudsverplichting ten behoeve van minderjarige kinderen dat samengaat met de scheidingsprocedure van ouders, die is ingeleid in een andere lidstaat dan die waar de kinderen hun gewone verblijfplaats hebben .....	12
Renvoi préjudiciel – Coopération judiciaire en matière civile et commerciale – Compétence en matière d’obligations alimentaires – Règlement (CE) n° 4/2009 – Article 3, sous c) et d) – Demande relative à une obligation alimentaire en faveur des enfants mineurs concomitante à une procédure de séparation des parents, introduite dans un État membre autre que celui où les enfants ont leur résidence habituelle .....	12
Hof van Justitie, zaak C-681/13, Diageo Brands BV tegen Simiramida-04 EOOD, arrest van 16 juli 2015.....	13
Prejudiciële verwijzing – Justitiële samenwerking in burgerlijke zaken – Verordening (EG) nr. 44/2001 – Erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen – Weigeringsgronden – Schending van de openbare orde van de aangezochte staat – Beslissing van een rechterlijke instantie in een andere lidstaat die strijdig is met het Uniemerkenrecht – Richtlijn 2004/48/EG – Handhaving van intellectuele-eigendomsrechten – Gerechtskosten .....	13
Renvoi préjudiciel – Coopération judiciaire en matière civile – Règlement (CE) n° 44/2001 – Reconnaissance et exécution des décisions – Motifs de refus – Violation de l’ordre public de l’État requis – Décision émanant d’une juridiction d’un autre État membre, contraire au droit de l’Union en matière de marques – Directive 2004/48/CE – Respect des droits de propriété intellectuelle – Frais de justice .....	13
Grondwettelijk Hof, arrest van 28 mei 2015 .....	14
Grondwettelijk recht – Bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten – Internationale samenwerking – Federale bevoegdheden – Internationale betrekkingen – Leiding van de buitenlandse betrekkingen – Benoeming van diplomatieke en consulaire ambtenaren – Regeling van het statuut van het diplomatiek personeel – Samenwerking tussen de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten – Vertegenwoordigers van de gemeenschappen en de gewesten in de diplomatieke en consulaire posten....	14
Droit constitutionnel – Compétences des communautés et des régions – Coopération internationale – Compétences fédérales – Relations internationales – Direction des relations internationales – Nomination des fonctionnaires consulaires et consulaires honoraires – Règlement du statut du personnel diplomatique – Coopération entre l’Etat fédéral, les communautés et les régions – Représentants des communautés et des régions dans les postes diplomatiques et consulaires .....	14



Cour d'appel Bruxelles, arrêt du 3 avril 2015 .....	25
Enlèvement international d'enfants – Responsabilité parentale – Garde de l'enfant – Droit de visite – Retour de l'enfant en Belgique – Prévention d'un nouvel enlèvement – Modalités de rencontres encadrées au sein d'un centre de rencontre entre l'enfant et sa mère.....	25
Internationale kinderontvoering – Ouderlijke verantwoordelijkheid – Ouderlijk gezag – Omgangsrecht – Terugkeer van het kind naar België – Preventie van een nieuwe ontvoering – Modaliteiten van de ontmoetingen in een ontmoetingscentrum tussen het kind en zijn moeder .....	25
Cour d'appel Bruxelles, arrêt du 20 février 2015.....	30
Résidence habituelle de l'enfant – Enlèvement international d'enfants – Juridiction – Responsabilité parentale – Garde de l'enfant – Droit de visite – Article 13, b de la Convention de La Haye de 1980 – Motif de la décision de non-retour – Question préjudicielle à la Cour de Justice de l'Union européenne – Interprétation des articles 11.7 et 11.8 du Règlement Bruxelles <i>Ibis</i> .....	30
Gewone verblijfplaats kind – Internationale kinderontvoering – Bevoegdheid – Ouderlijke verantwoordelijkheid – Ouderlijk gezag – Omgangsrecht – Artikel 13, b van het Haags Kinderontvoeringsverdrag – Reden voor de beslissing van niet-terugkeer – Prejudiciële vraag aan het Hof van Justitie van de Europese Unie – Interpretatie van de artikelen 11.7 en 11.8 van de Brussel <i>Ibis</i> Verordening.....	30
Cour d'appel Bruxelles, arrêt du 16 janvier 2012 .....	53
Article 4 du Règlement de procédure et de preuve – Formulaire A: Demande de procéder à un acte d'instruction – Enquête sociale en France – Autorité parentale – Modalités de l'hébergement de l'enfant chez son père .....	53
Artikel 4 Bewijsverordening – Formulier A: Verzoek om verkrijging van bewijs – Sociaal onderzoek in Frankrijk – Ouderlijk gezag – Modaliteiten van verblijf van het kind bij de vader.....	53
Rechtbank van koophandel te Antwerpen, vonnis van 2 juli 2015 .....	62
Internationale betekening – Artikel 40 Ger. W. niet van toepassing – Betekeningsverordening – Wijze van betekening – Laattijdige betekening – Geen nietige dagvaarding – Internationale bevoegdheid – Brussel <i>Ibis</i> Verordening – Kortgeding – Artikel 35 Brussel <i>Ibis</i> Verordening – Erkenning voorlopige en bewarende maatregelen van andere rechter dan de bodemrechter – Bevoegdheid in verzekeringszaken – Contractuele aansprakelijkheid – Rechtstreekse vordering tegen verzekeraar – Duits recht – Rome II Verordening niet van toepassing – Rome I Verordening – Artikel 12.1 b) Rome I Verordening – Lex contractus – Arrest Van Uden .....	62
Signification internationale – Pas d'application article 40 C. jud. – Règlement signification – Méthode de signification – Signification tardive – Pas de nullité de la citation – Compétence internationale – Règlement Bruxelles <i>Ibis</i> – Action en référé – Article 35 Règlement Bruxelles <i>Ibis</i> – Reconnaissance mesures provisoires et conservatoires d'un autre juge que le juge du fond – Compétence en matière d'assurance – Responsabilité contractuelle – Action directe contre l'assureur – Droit allemand – Règlement Rome II inapplicable – Règlement Rome I – Article 12, par. 1 b) Règlement Rome I – Lex contractus – Jurisprudence Van Uden.....	62
<b>RECHTSLEER/DOCTRINE .....</b>	<b>72</b>
Thalia Kruger (Hoofddocent Universiteit Antwerpen) - Noot bij Cour d'appel Bruxelles, arrêt du 20 février 2015 .....	72
<b>ACTUALITEIT/ACTUALITÉ .....</b>	<b>74</b>
Regelgeving / Réglementation .....	74



## RECHTSPRAAK/JURISPRUDENCE

### Europees Hof voor de Rechten van de Mens, G. S. tegen Georgië, arrest van 21 juli 2015

*Schending artikel 8 EVRM – Recht op respect voor familielevens – Internationale kindervervoering – Haags Kinderontvoeringsverdrag – Ongeoorloofde overbrenging kind – Geestelijk gevaar – Artikel 13, b Haags Verdrag – Belang van het kind – Redelijke termijn*

*Violation de l'article 8 CEDH – Droit au respect de la vie familiale – Enlèvement international d'enfant – Convention de La Haye relative aux enlèvements d'enfant – Déplacement illicite d'un enfant – Danger pour la santé mentale – Article 13, b Convention de La Haye – Intérêt de l'enfant – Délai raisonnable*

[Hier](#) vindt u de volledige tekst van dit arrest.

[Ici](#), vous trouverez le texte intégral de cet arrêt.



## **Europees Hof voor de Rechten van de Mens, Frisancho Perea tegen Slowakije, arrest van 21 juli 2015**

*Schending artikel 8 EVRM – Recht op respect voor familielevens – Internationale kinderontvoering – Haags Kinderontvoeringsverdrag – Ongeoorloofde overbrenging kind – Samenvoeging artikels 6 en 8 EVRM – Tenuitvoerlegging bevel tot terugkeer – Recht op een eerlijk proces – Toegang tot de rechter – Geen effectief rechtsmiddel*

*Violation de l'article 8 CEDH – Droit au respect de la vie familiale – Enlèvement international d'enfant – Convention de La Haye relative aux enlèvements d'enfant – Déplacement illicite d'un enfant – Application conjointe des articles 6 et 8 CEDH – Mise à exécution d'un ordre de ramener l'enfant – Droit à un procès équitable – Accès au juge – Pas de voie de recours effective*

[Hier](#) vindt u de volledige tekst van dit arrest.

[Ici](#), vous trouverez le texte intégral de cet arrêt.



## **Europees Hof voor de Rechten van de Mens, R. S. tegen Polen, arrest van 21 juli 2015**

*Schending artikel 8 EVRM – Recht op respect voor familieleven – Internationale kinderontvoering – Haags Kinderontvoeringsverdrag – Ongeoorloofde overbrenging kind – Redelijke termijn – Echtscheidingsprocedure – Dissenting opinion*

*Violation de l'article 8 CEDH – Droit au respect de la vie familiale – Enlèvement international d'enfant – Convention de La Haye relative aux enlèvements d'enfant – Déplacement illicite d'un enfant – Délai raisonnable – Procédure en divorce – Opinion dissidente*

[Hier](#) vindt u de volledige tekst van dit arrest.

[Ici](#), vous trouverez le texte intégral de cet arrêt.



## Hof van Justitie, zaak C-519/13, Alpha Bank Cyprus Ltd tegen Dau Si Senh e.a., arrest van 16 september 2015

*Justitiële samenwerking in burgerlijke of in handelszaken – Betekening en kennisgeving van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken – Verordening (EG) nr. 1393/2007 – Artikel 8 – Weigering van ontvangst van een stuk – Geen vertaling van een van de verzonden documenten – Ontbreken van het in bijlage II bij die verordening opgenomen modelformulier – Gevolgen*

*Renvoi préjudiciel – Coopération judiciaire en matière civile ou commerciale – Signification et notification des actes judiciaires et extrajudiciaires – Règlement (CE) n° 1393/2007 – Article 8 – Refus de réception de l’acte – Absence de traduction de l’un des documents transmis – Absence du formulaire type figurant à l’annexe II dudit règlement – Conséquences*

[Hier](#) vindt u de volledige tekst van dit arrest.

[Ici](#), vous trouverez le texte intégral de cet arrêt.



**Hof van Justitie, zaak C-47/14, Holterman Ferho Exploitatie BV, Ferho Bewehrungsstahl GmbH, Ferho Vechta GmbH, Ferho Frankfurt GmbH tegen Friedrich Leopold Freiherr Spies von Büllesheim, arrest van 10 september 2015**

*Prejudiciële verwijzing – Justitiële samenwerking in burgerlijke zaken – Rechterlijke bevoegdheid en tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken – Verordening (EG) nr. 44/2001 – Artikel 5, punt 1 – Bevoegdheid inzake verbintenissen uit overeenkomst – Artikel 5, punt 3 – Bevoegdheid ten aanzien van verbintenissen uit onrechtmatige daad – Artikelen 18 tot en met 21 – Individuele verbintenis uit arbeidsovereenkomst – Overeenkomst als directeur van een vennootschap – Beëindiging van de overeenkomst – Redenen – Onbehoorlijke vervulling van de taak en onrechtmatig handelen – Vordering strekkende tot verklaring voor recht en schadeloosstelling – Begrip ‘individuele verbintenis uit arbeidsovereenkomst’*

*Renvoi préjudiciel – Coopération judiciaire en matière civile – Compétence judiciaire et exécution des décisions en matière civile et commerciale – Règlement (CE) n° 44/2001 – Article 5, point 1 – Compétence en matière contractuelle – Article 5, point 3 – Compétence en matière délictuelle – Articles 18 à 21 – Contrat individuel de travail – Contrat de directeur de société – Cessation du contrat – Motifs – Mauvaise exécution du mandat et comportement illicite – Action en constatation et en indemnisation – Notion de ‘contrat individuel de travail’*

[Hier](#) vindt u de volledige tekst van dit arrest.

[Ici](#), vous trouverez le texte intégral de cet arrêt.



## Hof van Justitie, zaak C-240/14, Eleonore Prüller-Frey tegen Norbert Brodnig, Axa Versicherung AG, arrest van 9 september 2015

*Prejudiciële verwijzing – Aansprakelijkheid van de luchtvervoerders bij ongevallen – Schadevordering – Verdrag van Montreal – Verordening (EG) nr. 2027/97 – Vlucht die gratis door de eigenaar van een onroerend goed wordt uitgevoerd met als doel dit onroerend goed aan een mogelijke koper te tonen – Verordening (EG) nr. 864/2007 – In het nationale recht voorziene rechtstreekse vordering op de verzekeraar van de wettelijke aansprakelijkheid*

*Renvoi préjudiciel – Responsabilité des transporteurs aériens en cas d’accident – Action en indemnisation – Convention de Montréal – Règlement (CE) n° 2027/97 – Vol effectué à titre gratuit par le propriétaire d’un immeuble dans le but de présenter cet immeuble à un possible acheteur – Règlement (CE) n° 864/2007 – Action directe prévue par le droit national contre l’assureur de responsabilité civile*

[Hier](#) vindt u de volledige tekst van dit arrest.

[Ici](#), vous trouverez le texte intégral de cet arrêt.



## Hof van Justitie, zaak C-4/14, Christophe Bohez tegen Ingrid Wiertz, arrest van 9 september 2015

*Prejudiciële verwijzing – Justitiële samenwerking in burgerlijke zaken – Verordening (EG) nr. 44/2001 – Artikelen 1, lid 2, en 49 – Rechterlijke bevoegdheid en tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken – Uitgesloten gebieden – Familierecht – Verordening (EG) nr. 2201/2003 – Artikel 47, lid 1 – Bevoegdheid, erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid – Beslissing betreffende het omgangsrecht waarbij een dwangsom is opgelegd – Tenuitvoerlegging van de dwangsom*

*Renvoi préjudiciel – Coopération judiciaire en matière civile – Règlement (CE) n° 44/2001 – Articles 1er, paragraphe 2, et 49 – Compétence judiciaire et exécution des décisions en matière civile et commerciale – Matières exclues – Droit de la famille – Règlement (CE) n° 2201/2003 – Article 47, paragraphe 1 – Compétence, reconnaissance et exécution des décisions en matière de responsabilité parentale – Décision sur le droit de visite imposant une astreinte – Exécution de l’astreinte*

[Hier](#) vindt u de volledige tekst van dit arrest.

[Ici](#), vous trouverez le texte intégral de cet arrêt.



## Hof van Justitie, zaak C-184/14, A tegen B, arrest van 16 juli 2015

*Prejudiciële verwijzing – Justitiële samenwerking in burgerlijke en handelszaken – Bevoegdheid op het gebied van onderhoudsverplichtingen – Verordening (EG) nr. 4/2009 – Artikel 3, onder c), en d) – Verzoek betreffende een onderhoudsverplichting ten behoeve van minderjarige kinderen dat samengaat met de scheidingsprocedure van ouders, die is ingeleid in een andere lidstaat dan die waar de kinderen hun gewone verblijfplaats hebben*

*Renvoi préjudiciel – Coopération judiciaire en matière civile et commerciale – Compétence en matière d’obligations alimentaires – Règlement (CE) n° 4/2009 – Article 3, sous c) et d) – Demande relative à une obligation alimentaire en faveur des enfants mineurs concomitante à une procédure de séparation des parents, introduite dans un État membre autre que celui où les enfants ont leur résidence habituelle*

[Hier](#) vindt u de volledige tekst van dit arrest.

[Ici](#), vous trouverez le texte intégral de cet arrêt.



## Hof van Justitie, zaak C-681/13, Diageo Brands BV tegen Simiramida-04 EOOD, arrest van 16 juli 2015

*Prejudiciële verwijzing – Justitiële samenwerking in burgerlijke zaken – Verordening (EG) nr. 44/2001 – Erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen – Weigeringsgronden – Schending van de openbare orde van de aangezochte staat – Beslissing van een rechterlijke instantie in een andere lidstaat die strijdig is met het Uniemerkenrecht – Richtlijn 2004/48/EG – Handhaving van intellectuele-eigendomsrechten – Gerechtskosten*

*Renvoi préjudiciel – Coopération judiciaire en matière civile – Règlement (CE) n° 44/2001 – Reconnaissance et exécution des décisions – Motifs de refus – Violation de l'ordre public de l'État requis – Décision émanant d'une juridiction d'un autre État membre, contraire au droit de l'Union en matière de marques – Directive 2004/48/CE – Respect des droits de propriété intellectuelle – Frais de justice*

[Hier](#) vindt u de volledige tekst van dit arrest.

[Ici](#), vous trouverez le texte intégral de cet arrêt.



## Grondwettelijk Hof, arrest van 28 mei 2015

*Grondwettelijk recht – Bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten – Internationale samenwerking – Federale bevoegdheden – Internationale betrekkingen – Leiding van de buitenlandse betrekkingen – Benoeming van diplomatieke en consulaire ambtenaren – Regeling van het statuut van het diplomatiek personeel – Samenwerking tussen de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten – Vertegenwoordigers van de gemeenschappen en de gewesten in de diplomatieke en consulaire posten*

*Droit constitutionnel – Compétences des communautés et des régions – Coopération internationale – Compétences fédérales – Relations internationales – Direction des relations internationales – Nomination des fonctionnaires consulaires et consulaires honoraires – Règlement du statut du personnel diplomatique – Coopération entre l'Etat fédéral, les communautés et les régions – Représentants des communautés et des régions dans les postes diplomatiques et consulaires*

In zake: het beroep tot vernietiging van de artikelen 1, 5° en 8°, 4, eerste lid, eerste zin, en derde lid, eerste zin, en 5, eerste zin, van het Consulair Wetboek (wet van 21 december 2013), ingesteld door de Vlaamse Regering.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters A. Alen en J. Spreutels, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Moerman, F. Daoût en T. Giet, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Alen,

wijst na beraad het volgende arrest:

### **I. Onderwerp van het beroep en rechtspleging**

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 22 juli 2014 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 24 juli 2014, heeft de Vlaamse Regering, bijgestaan en vertegenwoordigd door Mr. F. Judo, advocaat bij de balie te Brussel, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 1, 5° en 8°, 4, eerste lid, eerste zin, en derde lid, eerste zin, en 5, eerste zin, van het Consulair Wetboek (wet van 21 december 2013, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 2014, tweede editie).

De Ministerraad, bijgestaan en vertegenwoordigd door Mr. E. Jacobowitz, advocaat bij de balie te Brussel, heeft een memorie ingediend, de verzoekende partij heeft een memorie van antwoord ingediend en de Ministerraad heeft ook een memorie van wederantwoord ingediend.



Bij beschikking van 3 maart 2015 heeft het Hof, na de rechters-verslaggevers E. De Groot en J.-P. Moerman te hebben gehoord, beslist dat de zaak in staat van wijzen is, dat geen terechtzitting zal worden gehouden, tenzij een partij binnen zeven dagen na ontvangst van de kennisgeving van die beschikking een verzoek heeft ingediend om te worden gehoord, en dat, behoudens zulk een verzoek, de debatten zullen worden gesloten op 25 maart 2015 en de zaak in beraad zal worden genomen.

Aangezien geen enkel verzoek tot terechtzitting werd ingediend, is de zaak op 25 maart 2015 in beraad genomen.

De bepalingen van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof met betrekking tot de rechtspleging en het gebruik van de talen werden toegepast.

## II. In rechte

- A -

### *Standpunt van de Vlaamse Regering*

A.1. Volgens de Vlaamse Regering schenden de bestreden bepalingen artikel 127, § 1, eerste lid, 3°, artikel 128, § 1, eerste lid, artikel 167, § 1, eerste lid, en artikel 143, § 1, van de Grondwet en artikel 6, § 1, VI, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Krachtens de bestreden bepalingen zijn de federale consulaire ambtenaren bevoegd om “alle consulaire werkzaamheden die door het internationale recht worden bepaald” uit te oefenen, terwijl daaronder ook culturele, persoonsgebonden en economische activiteiten kunnen ressorteren. De bevoegdheid inzake internationale samenwerking in die materies komt nochtans toe aan de gemeenschappen en de gewesten.

A.2. De Vlaamse Regering zet uiteen dat krachtens het Verdrag van Wenen inzake consulaire verkeer (hierna: VWCV) de consulaire betrekkingen een veelheid aan werkzaamheden omvatten en betrekking hebben op zowel administratieve, juridische en notariële functies in de ontvangststaat als commerciële, economische en culturele activiteiten. De ereconsuls, die de nationaliteit van de ontvangststaat bezitten, bezitten zelfs alleen maar economische bevoegdheden.

A.3. Inzake het internationaal recht volgt de bevoegdheidsverdeling, krachtens het beginsel *in foro interno, in foro externo*, dat uitdrukkelijk is opgenomen in artikel 167, § 1, van de Grondwet, de interne bevoegdheidsverdeling. Bijgevolg zijn de gemeenschappen bevoegd om de internationale samenwerking op cultureel vlak en inzake persoonsgebonden aangelegenheden te regelen en zijn de gewesten bevoegd om de internationale samenwerking op economisch vlak te regelen binnen hun economische bevoegdheden. In dat verband bepalen de artikelen 7.1 en 7.2 van het samenwerkingsakkoord van 18 mei 1995 dat die bevoegdheden door de gemeenschappen en de gewesten worden uitgeoefend door vertegenwoordigers aangesteld door de gemeenschappen en de gewesten zelf.

A.4. Wat de internationale economische bevoegdheden van de gewesten betreft, wijst de Vlaamse Regering erop dat de gewesten bevoegd zijn om het afzet- en uitvoerbeleid te regelen. Het gaat voornamelijk om exportondersteunende activiteiten, zoals de organisatie van



handelsmissies, de deelname aan handelsbeurzen en specifieke financiële of technische interventies die de verkenning of verovering van moeilijker toegankelijke markten vergemakkelijken. Die bevoegdheid is slechts begrensd door twee restrictief te interpreteren federale bevoegdheden, namelijk het verstrekken van waarborgen tegen uitvoer-, invoer- en investeringsrisico's en het multilaterale handelsbeleid.

A.5. Bijgevolg mag de federale wetgever enkel die consulaire werkzaamheden regelen die overeenstemmen met de aangelegenheden waarvoor hij bevoegd is. De bestreden bepalingen hebben evenwel betrekking op het geheel van consulaire werkzaamheden, met inbegrip van degene die onder de deelstatelijke bevoegdheden ressorteren. De parlementaire voorbereiding bevat dienaangaande geen precisering met betrekking tot de interne bevoegdheidsverdeling.

A.6. Aan artikel 107 van de Grondwet kan overigens geen bevoegdheidsverdelende betekenis toekomen, aangezien die bepaling niet is gewijzigd na 1 oktober 1980. Ook artikel 167 van de Grondwet erkent de bevoegdheid van de Koning inzake buitenlandse betrekkingen slechts "onverminderd de bevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten". Die bepaling creëert dus een onderscheid tussen de organisatie van de diplomatieke en consulaire vertegenwoordiging en de inhoudelijke invulling ervan. De bevoegdheid van de federale overheid om België op internationaal vlak te vertegenwoordigen kan bijgevolg niet worden doorgetrokken naar de uitoefening van de bevoegdheden waarop die vertegenwoordiging betrekking heeft.

De door de gemeenschappen en gewesten aangestelde attachés en vertegenwoordigers oefenen bijgevolg hun bevoegdheden volledig autonoom uit, ook al staan zij onder het diplomatieke gezag van het federale hoofd van de zending. Artikel 7.2 van het samenwerkingsakkoord van 18 mei 1995 bepaalt immers dat zij hun functie uitoefenen overeenkomstig de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten, terwijl artikel 8.1 van hetzelfde samenwerkingsakkoord bepaalt dat zij hun taken en opdrachten krijgen van de overheden ten aanzien van wie ze verantwoordelijk zijn en aan wie ze rekenschap moeten geven. Krachtens artikel 10.1 heeft het hoofd van de zending het diplomatieke gezag over het ganse diplomatieke en consulaire personeel, onverminderd de voormelde bepalingen. Ook wordt verwezen naar artikel 9.7 van hetzelfde samenwerkingsakkoord, waarin wordt bepaald dat in de posten waar een gemeenschap of een gewest een residerend vertegenwoordiger heeft aangewezen, enkel hij de gemeenschaps- en gewestmateries behandelt.

#### *Standpunt van de Ministerraad*

A.7. De verdragsbevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten op grond van het beginsel *in foro interno, in foro externo*, is volgens de Ministerraad niet uitgebreid tot de diplomatieke en consulaire betrekkingen, die op grond van artikel 167, § 1, van de Grondwet in handen van de Koning blijven om de eenheid in buitenlandse betrekkingen te waarborgen. Een bevoegdheidsverdeling inzake dergelijke betrekkingen zou overigens moeten worden aanvaard door de derde Staten waarmee diplomatieke relaties worden aangeknoopt. Zowel het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer als het VWCV hebben immers betrekking op de verhoudingen tussen Staten, zodat de gemeenschappen en de gewesten op dat vlak niet over internationale rechtspersoonlijkheid beschikken en geen diplomatieke of consulaire vertegenwoordigers kunnen aanwijzen.



A.8. Hoewel de gemeenschappen en de gewesten niet bevoegd zijn om diplomaten en consuls aan te stellen, bestaan er mechanismen om hun belangen in het diplomatiek en consulaire verkeer te vertegenwoordigen. Zij kunnen op grond van vrijwillige samenwerkingsakkoorden met de federale overheid immers attachés en vertegenwoordigers benoemen die onder het gezag staan van een federale diplomaat en die geen diplomatiek of consulaire statuut hebben.

A.9. De consulaire werkzaamheden moeten volgens de Ministerraad niet beperkt zijn tot de federale bevoegdheden. De eenheid van de buitenlandse betrekkingen zou overigens in het gedrang komen indien de gemeenschappen en de gewesten autonoom diplomatieke of consulaire vertegenwoordigers zouden kunnen aanstellen.

Overigens zijn de consulaire werkzaamheden voorbehouden aan het posthoofd, ook degene die betrekking hebben op gemeenschaps- en gewestbevoegdheden. De overige consulaire ambtenaren en de ereconsuls oefenen dus geen economische of culturele taken uit.

Het optreden van de posthoofden geschiedt evenwel steeds rekening houdend met de federale loyaliteit, die ook in de samenwerkingsakkoorden van 17 juni 1994 en van 18 mei 1995 werd ingeschreven. Geschillen daaromtrent kunnen worden voorgelegd aan een daartoe aangestelde werkgroep die verslag uitbrengt aan de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid.

A.10. Artikel 107 van de Grondwet is te dezen wel degelijk van toepassing. De omstandigheid dat die bepaling niet is gewijzigd na 1 oktober 1980, impliceert niet dat aan de Koning niet langer de bevoegdheid wordt verleend om de ambtenaren bij de buitenlandse betrekkingen te benoemen. Uit de combinatie van de artikelen 107 en 167 van de Grondwet vloeit in elk geval voort dat alleen de Koning bevoegd is om de diplomatieke en consulaire ambtenaren aan te stellen.

Die bevoegdheid impliceert dat de Koning eveneens bevoegd is om het statuut van de betrokken ambtenaren te regelen en de organisatie van de diensten uit te werken. De gemeenschappen en de gewesten kunnen geen eigen diplomatieke en consulaire bevoegdheden putten uit artikel 167 van de Grondwet. Aangezien het Consulaire Wetboek geen bepalingen bevat omtrent de uitoefening van de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten, komt de uitoefening van die bevoegdheden toe aan het posthoofd. De vaststelling dat de attachés en de vertegenwoordigers van de gemeenschappen en de gewesten hun opdrachten toebedeeld krijgen van de gemeenschappen en de gewesten, impliceert niet dat zij als dusdanig consulaire werkzaamheden kunnen uitoefenen. De Ministerraad betwist in dit kader niet dat de gemeenschappen en de gewesten ten gronde bevoegd zijn voor de economische en de handelsattachés.

- B -

B.1.1. De Vlaamse Regering vordert de vernietiging van artikel 1, 5°, artikel 1, 8°, artikel 4, eerste lid, eerste zin, artikel 4, derde lid, eerste zin, en artikel 5, eerste zin, van het Consulaire Wetboek, dat is aangenomen bij de wet van 21 december 2013 houdende het Consulaire Wetboek.



Artikel 1, 5° en 8°, van het Consulair Wetboek bepaalt:

“Voor de toepassing van dit Wetboek en de uitvoeringsbesluiten ervan wordt verstaan onder:

[...]

5° Ereconsulaire post: de consulaire post met aan het hoofd een consulaire ere-ambtenaar die niet bezoldigd wordt uit de Staatsbegroting;

[...]

8° Consulaire werkzaamheden: de in dit Wetboek of andere wetten bedoelde werkzaamheden evenals alle consulaire werkzaamheden die door het internationale recht worden bepaald”.

Artikel 4, eerste en derde lid, van hetzelfde Wetboek bepaalt :

“Het consulaire posthoofd oefent de consulaire werkzaamheden uit. Tenzij anders in dit Wetboek bepaald, wordt hij, bij afwezigheid of verhindering, van rechtswege vervangen door de aan deze post toegevoegde consulaire ambtenaar van de hoogste klasse.

[...]

Onverminderd de bevoegdheden van hoven en rechtbanken of parketten, oefent de minister het hiërarchische gezag uit over alle consulaire werkzaamheden, met inbegrip van deze inzake burgerlijke stand en notariaat. Voor de uitoefening van de bevoegdheden inzake notariaat en burgerlijke stand vallen de consulaire ambtenaren onder de toepassing van de wet van 10 februari 2003 betreffende de aansprakelijkheid van en voor personeelsleden in dienst van openbare rechtspersonen. Ze genieten in dezelfde mate van de rechtsbijstand als de leden van de federale openbare diensten.

[...]”.

Artikel 5 van hetzelfde Wetboek bepaalt:

“De Koning bepaalt de wijze waarop de consulaire werkzaamheden worden uitgeoefend. Hij bepaalt tevens de interne organisatie van de consulaire post. De Koning kan de uitvoering ervan delegeren aan de minister”.

B.1.2. Met het Consulair Wetboek beoogde de wetgever de verschillende bevoegdheden op consulair gebied, die verspreid waren over verschillende wetteksten, te codificeren en tegelijkertijd bepaalde van die regelingen te moderniseren (*Parl. St.*, Kamer, 2012-2013, DOC 53-2841/001, p. 4).

B.2. Volgens de Vlaamse Regering schenden de bestreden bepalingen artikel 127, § 1, eerste lid, 3°, artikel 128, § 1, eerste lid, artikel 167, § 1, eerste lid, en artikel 143, § 1, van de Grondwet en artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, doordat zij de bevoegdheid inzake “alle consulaire werkzaamheden die door het internationale recht worden bepaald” toekennen aan federale consulaire en ereconsulaire ambtenaren, terwijl sommige van die bevoegdheden betrekking



hebben op culturele, persoonsgebonden en economische activiteiten en aldus onder de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten zouden ressorteren.

B.3.1. Artikel 127, § 1, van de Grondwet bepaalt:

“De Parlementen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap regelen, ieder wat hem betreft, bij decreet :

1° de culturele aangelegenheden;

2° het onderwijs, met uitsluiting van :

- a) de bepaling van het begin en het einde van de leerplicht;
- b) de minimale voorwaarden voor het uitreiken van de diploma's;
- c) de pensioenregeling;

3° de samenwerking tussen de gemeenschappen, alsook de internationale samenwerking, met inbegrip van het sluiten van verdragen, voor de aangelegenheden bedoeld in 1° en 2°.

Een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid, stelt de in 1° vermelde culturele aangelegenheden, de in 3° vermelde vormen van samenwerking, alsook de nadere regelen voor het in 3° vermelde sluiten van verdragen vast”.

Artikel 128, § 1, van de Grondwet bepaalt :

“De Parlementen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap regelen, elk voor zich, bij decreet, de persoonsgebonden aangelegenheden, alsook, voor deze aangelegenheden, de samenwerking tussen de gemeenschappen en de internationale samenwerking, met inbegrip van het sluiten van verdragen.

Een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid, stelt deze persoonsgebonden aangelegenheden vast, alsook de vormen van samenwerking en de nadere regelen voor het sluiten van verdragen”.

Artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt:

“De aangelegenheden bedoeld in artikel 39 van de Grondwet zijn:

[...]

VI. Wat de economie betreft:

[...]

3° Het afzet- en uitvoerbeleid, onverminderd de federale bevoegdheid:

- a) om waarborgen te verstrekken tegen uitvoer-, invoer- en investeringsrisico's; de vertegenwoordiging van de gewesten in de



federale instellingen en organen die deze waarborgen verstrekken, wordt verzekerd;

b) inzake het multilaterale handelsbeleid, onverminderd de toepassing van artikel 92*bis*, § 4*bis*”.

#### B.3.2. Artikel 143, § 1, van de Grondwet bepaalt:

“Met het oog op het vermijden van de belangenconflicten nemen de federale Staat, de gemeenschappen, de gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in de uitoefening van hun respectieve bevoegdheden, de federale loyauteit in acht”.

Het beginsel van de federale loyauteit houdt blijkens de parlementaire voorbereiding van die grondwetsbepaling voor de federale overheid en voor de deelgebieden de verplichting in om, wanneer zij hun bevoegdheden uitoefenen, het evenwicht van de federale constructie in haar geheel niet te verstoren; het betekent meer dan het uitoefenen van bevoegdheden: het geeft aan in welke geest dat moet geschieden (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1991-1992, nr. 100-29/2).

Het beginsel van de federale loyauteit, in samenhang gelezen met het redelijkheids- en evenredigheidsbeginsel, betekent dat elke wetgever ertoe gehouden is, in de uitoefening van zijn eigen bevoegdheid, erover te waken dat door zijn optreden de uitoefening van de bevoegdheden van de andere wetgevers niet onmogelijk of overdreven moeilijk wordt gemaakt.

#### B.4.1. Artikel 167, § 1, eerste lid, van de Grondwet bepaalt:

“De Koning heeft de leiding van de buitenlandse betrekkingen, onverminderd de bevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten om de internationale samenwerking te regelen, met inbegrip van het sluiten van verdragen, voor de aangelegenheden waarvoor zij door of krachtens de Grondwet bevoegd zijn”.

Die grondwetsbepaling beoogt op het vlak van de bevoegdheidsverdeling inzake internationale betrekkingen een evenwicht te vinden tussen, enerzijds, de autonomie van de gemeenschappen en de gewesten, en, anderzijds, de eenheid en de coherentie van het Belgische buitenlands beleid (*Parl. St.*, Kamer, 1992-1993, nr. 797/3, p. 3).

Aldus waarborgt die bepaling de bevoegdheid voor de gemeenschappen en de gewesten om de aangelegenheden die hun op het interne vlak exclusief zijn toegewezen, eveneens te regelen op het internationale vlak, onder meer wat het sluiten van verdragen betreft. Die bevoegdheid wordt herhaald in artikel 127, § 1, eerste lid, 3°, artikel 128, § 1, eerste lid, en artikel 130, § 1, eerste lid, 4°, van de Grondwet.

De eenheid en de coherentie van het buitenlands beleid beogen te vermijden dat de verschillende entiteiten van de federale Staat een tegenstrijdig buitenlands beleid zouden ontwikkelen. Daartoe kent artikel 167, § 1, van de Grondwet de leiding van de buitenlandse betrekkingen toe aan de Koning.

#### B.4.2. Artikel 107 van de Grondwet bepaalt:

“De Koning verleent de graden in het leger.



Hij benoemt de ambtenaren bij het algemeen bestuur en bij de buitenlandse betrekkingen, behoudens de door de wetten gestelde uitzonderingen.

Andere ambtenaren benoemt hij alleen krachtens een uitdrukkelijke wetsbepaling”.

Artikel 107, tweede lid, van de Grondwet verleent de Koning de exclusieve bevoegdheid om de diplomatieke en consulaire ambtenaren te benoemen. Ook die bevoegdheid past in het kader van het bewaken van de eenheid en de coherentie van het buitenlands beleid. Zij beantwoordt daarnaast aan de regels van internationaal recht die slechts diplomatieke en consulaire betrekkingen tussen Staten, en niet tussen deelstaten, regelen (zie het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer van 18 april 1961 en het Verdrag van Wenen inzake consulaire verkeer van 24 april 1963).

B.5.1. De gemeenschappen en de gewesten zijn bijgevolg niet bevoegd om diplomatieke of consulaire vertegenwoordigers in het buitenland te benoemen. Teneinde, binnen de door artikel 107, tweede lid, van de Grondwet gestelde grenzen, de vertegenwoordiging van de belangen van de gemeenschappen en de gewesten in het buitenland mogelijk te maken, werden niettemin twee samenwerkingsakkoorden gesloten die de aanwezigheid van vertegenwoordigers van de gemeenschappen en de gewesten in de diplomatieke en consulaire posten mogelijk maken.

Krachtens artikel 2 van het samenwerkingsakkoord van 17 juni 1994 betreffende de gewestelijke economische en handelsattachés en de modaliteiten op het vlak van de handelspromotie worden, op vraag van het betrokken gewest, de gewestelijke economische en handelsattachés gehuisvest in de Belgische diplomatieke en consulaire zendingen in het buitenland.

Krachtens artikel 2 van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten van 18 mei 1995 betreffende het statuut van de vertegenwoordigers van de gemeenschappen en de gewesten in de diplomatieke en consulaire posten worden, op verzoek van de betrokken gemeenschap en het betrokken gewest, de vertegenwoordigers van de gemeenschappen en/of de gewesten gehuisvest in de Belgische diplomatieke en consulaire posten.

B.5.2. De in B.5.1. vermelde samenwerkingsakkoorden beogen eveneens de autonomie van de gemeenschappen en de gewesten te verzoenen met de eenheid en de coherentie van de buitenlandse betrekkingen.

De autonomie van de gemeenschappen en de gewesten wordt onder meer gewaarborgd door de voormelde vertegenwoordigers en attachés, behoudens bezwaar van de ontvangende Staat, een diplomatiek of consulaire statuut te verlenen (artikel 3.1 van beide samenwerkingsakkoorden) en door hen binnen de gebouwen van de Belgische zendingen in het buitenland te voorzien van een eigen infrastructuur (artikel 6 van beide samenwerkingsakkoorden). Tevens worden de vertegenwoordigers en attachés krachtens artikel 7.1 van beide samenwerkingsakkoorden uitsluitend aangewezen door de betrokken gemeenschappen of gewesten en oefenen zij hun functies krachtens artikel 7.2 van beide samenwerkingsakkoorden uit overeenkomstig de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten. Zij krijgen hun taken van de gemeenschappen en de gewesten en zijn voor de



uitvoering van die opdrachten verantwoordelijk ten aanzien van die overheden, waarmee zij autonoom kunnen overleggen (artikelen 8.1 en 8.2 van beide samenwerkingsakkoorden).

De eenheid en de coherentie van de buitenlandse betrekkingen worden onder meer gewaarborgd doordat de contacten en de correspondentie met de officiële overheden en met de diensten van buitenlandse handel van de ontvangststaat gebeuren in overleg met het hoofd van de zending (artikel 8.3 van beide samenwerkingsakkoorden). Het hoofd van de zending behoudt tevens het diplomatiek gezag over de vertegenwoordigers en de attachés, die in hun persoonlijk en professioneel gedrag de diplomatieke regels en gebruiken dienen te eerbiedigen, zowel binnen de diplomatieke zending als naar buiten uit (artikel 10.2 van beide samenwerkingsakkoorden). Het hoofd van de zending oefent zijn leidinggevende en coördinerende functie uit ten aanzien van alle leden van de diplomatieke of consulaire zending en waakt te dien einde over het vertrouwelijk karakter van alle informatie die hem wordt gegeven (artikel 10.1 van beide samenwerkingsakkoorden).

Bijgevolg waarborgen beide samenwerkingsakkoorden, enerzijds, de functionele autonomie van de vertegenwoordigers en de attachés van de gemeenschappen en de gewesten in de uitoefening van de taken die tot de bevoegdheid van de gemeenschappen of de gewesten behoren, maar waarborgen zij, anderzijds, de organieke eenheid van de diplomatieke of consulaire zendingen in het buitenland.

B.6. Uit het voorgaande vloeit voort dat de benoeming van de consulaire en de ereconsulaire ambtenaren tot de bevoegdheid van de Koning behoort, maar dat de gemeenschappen en de gewesten vertegenwoordigers en economische en handelsattachés kunnen aanwijzen die onder het diplomatieke gezag van de consul en binnen de consulaire zendingen in het buitenland autonoom de materies behandelen die tot de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten behoren.

Het voorgaande doet evenwel geen afbreuk aan de bevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten om, krachtens artikel 167, § 1, van de Grondwet, zowel op het interne als op het externe vlak, normerend op te treden in de aangelegenheden die tot hun exclusieve bevoegdheden behoren.

B.7.1. Artikel 1, 8°, van het Consulair Wetboek definieert de consulaire werkzaamheden als de in dat Wetboek of andere wetten bedoelde werkzaamheden, evenals alle consulaire werkzaamheden die door het internationaal recht worden bepaald.

Die definitie hangt samen met de artikelen 4 en 5 van het Consulair Wetboek, die bepalen dat het posthoofd de consulaire werkzaamheden uitoefent, dat de minister het hiërarchische gezag over alle consulaire werkzaamheden uitoefent, en dat de Koning de wijze bepaalt waarop de consulaire werkzaamheden worden uitgeoefend.

B.7.2. De definitie in artikel 1, 8°, van het Consulair Wetboek noch de artikelen 4 en 5 van dat Wetboek, maken een onderscheid naargelang de normatieve bevoegdheid om de inhoud van die werkzaamheden te bepalen, tot de bevoegdheden van de federale overheid, dan wel tot de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten behoort.

In tegenstelling tot wat de Vlaamse Regering betoogt, kan daaruit evenwel niet worden afgeleid dat de federale wetgever zich de bevoegdheid toe-eigent om, op het interne of op het externe vlak, normerend op te treden in aangelegenheden die tot de bevoegdheden van de



gemeenschappen en de gewesten behoren, zoals de bevoegdheden van de gemeenschappen inzake onderwijs, culturele en persoonsgebonden aangelegenheden of de bevoegdheden van de gewesten inzake de economie.

De definitie van de consulaire werkzaamheden en de artikelen 4 en 5 van dat Wetboek hebben immers slechts betrekking op de exclusieve bevoegdheid van de Koning om krachtens artikel 107, tweede lid, van de Grondwet de ambtenaren bij de buitenlandse betrekkingen te benoemen en op Zijn exclusieve bevoegdheid om krachtens artikel 167, § 1, van de Grondwet de leiding van de buitenlandse betrekkingen te nemen. Daaruit volgt dat het tot de bevoegdheden van de federale overheid behoort om het statuut van het diplomatiek personeel te regelen, zoals het bepalen wie de consulaire werkzaamheden uitoefent, het regelen van het diplomatieke gezag en het bepalen op welke wijze de consulaire werkzaamheden worden uitgeoefend.

B.7.3. De definitie in artikel 1, 8°, van het Consulair Wetboek en de artikelen 4 en 5 van dat Wetboek doen evenmin afbreuk aan de mogelijkheid waarover de regeringen van de gemeenschappen en de gewesten krachtens de in B.5.1 vermelde samenwerkingsakkoorden beschikken om vertegenwoordigers of economische en handelsattachés aan te wijzen die deel uitmaken van de Belgische zendingen in het buitenland en die, behoudens bezwaar van de ontvangende Staat, over een diplomatiek statuut beschikken.

Artikel 4, eerste lid, van het Consulair Wetboek, dat de bevoegdheid om alle consulaire werkzaamheden uit te oefenen aan het posthoofd toewijst, en dat beoogt de eenheid en de coherentie van de contacten met de ontvangende Staat te waarborgen, moet immers worden gelezen in samenhang met die samenwerkingsakkoorden. Aldus kunnen de door de gemeenschappen en de gewesten aangewezen vertegenwoordigers en attachés binnen hun bevoegdheden corresponderen met de overheden in de ontvangende Staat, zij het slechts in overleg met het posthoofd of het hoofd van de zending (artikel 8.3 van beide samenwerkingsakkoorden). De bevoegdheid om alle consulaire werkzaamheden uit te oefenen, doet evenmin afbreuk aan de taken en bevoegdheden die krachtens de artikelen 7 tot 10 van die samenwerkingsakkoorden aan die vertegenwoordigers en attachés zijn toegewezen.

B.8. De definitie van een ereconsulaire post in artikel 1, 5°, van het Consulair Wetboek houdt op zichzelf geen toewijzing van taken of bevoegdheden aan de ereconsuls in. Uit die definitie kan niet worden afgeleid dat de federale wetgever zich de bevoegdheid toe-eigent om, op het interne of op het externe vlak, normerend op te treden inzake de buitenlandse handel, die krachtens artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen grotendeels aan de gewesten is toegewezen.

Hoewel een ereconsulaire ambtenaar doorgaans de nationaliteit van de ontvangende Staat heeft en hoewel hij niet wordt bezoldigd, is hij een ambtenaar bij de buitenlandse betrekkingen in de zin van artikel 107, tweede lid, van de Grondwet. Bijgevolg komt het enkel aan de Koning toe om de ereconsuls te benoemen. Die bevoegdheid doet geen afbreuk aan de mogelijkheid waarover de regeringen van de gewesten krachtens het samenwerkingsakkoord van 17 juni 1994 beschikken om economische en handelsattachés aan te wijzen.

B.9. Bijgevolg doen de bestreden bepalingen geen afbreuk aan de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten. Het enige middel moet worden verworpen.



**Om die redenen,**

**het Hof,**

**verwerpt het beroep.**

Aldus gewezen in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op 28 mei 2015.



## Cour d'appel Bruxelles, arrêt du 3 avril 2015

### Cour d'appel Bruxelles, arrêt du 20 février 2015

*Enlèvement international d'enfants – Responsabilité parentale – Garde de l'enfant – Droit de visite – Retour de l'enfant en Belgique – Prévention d'un nouvel enlèvement – Modalités de rencontres encadrées au sein d'un centre de rencontre entre l'enfant et sa mère*

*Internationale kindertvoering – Ouderlijke verantwoordelijkheid – Ouderlijk gezag – Omgangsrecht – Terugkeer van het kind naar België – Preventie van een nieuwe ontvoering – Modaliteiten van de ontmoetingen in een ontmoetingscentrum tussen het kind en zijn moeder*

R.G. N°: 2014/JR/73 et N°: 2014/FA/113

EN CAUSE DE:

**B. D.**, né le [...] à [...] (Royaume-Uni), domicilié à [...],

appellant,

assisté de Maître HANTSON Daphné (BRUXELLES) loco Maître VAN DEN BOSSCHE Nathalie, avocat à 1050 BRUXELLES, avenue Louise 137 bte 6,

et de:

**A. A.**, née le [...] à [...] (Pologne),

- domiciliée (selon les indications de Monsieur) à [...] (POLOGNE),
- avec adresse de correspondance indiquée par elle-même à [...] (POLOGNE),

intimée,

qui ne comparait pas.

La cour a entendu l'appellant à l'audience et a vu :

- les arrêts interlocutoires prononcés les 30 juillet 2014 et 7 novembre 2014 et les pièces de procédures qui y sont visées, (cause connue sous le numéro de rôle 2014/JR/73),
- l'arrêt interlocutoire prononcé le 20 février 2015, par lequel la cause connue sous le numéro de rôle 2014/JR/73 a été jointe à cause connue sous le numéro de rôle 2014/FA/113, et les pièces de procédures qui y sont visées.



## I. ANTECEDENTS

Pour les antécédents de cette cause, la cour renvoie à l'arrêt du 20 février 2015.

Par cet arrêt, la cour a joint la cause 2014/FA/113 à la procédure de fond connue sous le numéro de rôle 2014/JR/73, et, statuant à titre provisoire en dans l'attente du dépôt de l'étude sociale ordonnée par l'arrêt du 7 novembre 2014, elle a

- dit pour droit que l'autorité parentale à l'égard de l'enfant A. A., né le [...] en Pologne, sera exercée à titre exclusif par monsieur B.,
- confié l'hébergement de l'enfant à son père,
- ordonné le retour immédiat de l'enfant en Belgique, (avec délivrance du certificat conformément à l'article 42 du règlement (CE) n°2201/2003),
- réservé à statuer sur le droit aux relations personnelles de madame A.,
- demandé aux parties de lui faire part dans les 20 jours si elles acceptent de collaborer à une audience lors de laquelle madame A. sera entendue par vidéoconférence,
- remis la cause à l'audience du 26 mars 2015.

La cause a été à nouveau examinée à l'audience du 26 mars 2015. Monsieur B. y était présent et assisté par son conseil. Madame A. n'a à nouveau pas comparu et n'était pas représentée.

## II. NOUVEAUX DEVELOPPEMENTS

1.

Il résulte des explications données par monsieur B. qu'alors qu'il avait enfin obtenu de la part de madame A. une opportunité de rencontrer son enfant le samedi 28 février dernier dans un hôtel à Torun (Pologne), avec l'engagement de remettre l'enfant à sa mère à la fin de la journée, il est rentré avec A. en Belgique, mettant ainsi en exécution l'arrêt du 20 février 2015 qui lui accorde les droits exclusifs sur l'enfant, arrêt dont madame A. n'avait pas encore pris connaissance.

A. est donc retourné en Belgique et se trouve actuellement hébergé chez son père depuis un mois.

Bénéficiant de l'autorité exclusive sur l'enfant, monsieur B. a pu introduire une demande d'inscription d'A. à l'Ecole Européenne, en section polonaise avec l'anglais pour seconde langue, en vue de la rentrée de septembre 2015. Il n'aura pas de réponse de cette école avant le mois de juillet et entend donc chercher également d'autres écoles pour A. afin de s'assurer une pré-inscription.

D'ici à cette rentrée scolaire, monsieur B. a exposé qu'il poursuivait son activité professionnelle d'indépendant essentiellement à domicile et ne comptait pas mettre l'enfant dans l'immédiat dans un milieu d'accueil de la petite enfance, afin de ne pas le perturber davantage. Il a engagé une nounou polonaise qui l'aide à communiquer plus facilement avec son enfant et qui permet à A. de parler polonais et d'être également entouré par une figure féminine.



Monsieur B. a en effet exposé que son épouse l'avait quitté au début du mois de février 2015. Cette séparation se passerait sans difficultés et ses enfants, âgés de 18 et 15 ans, nés de son mariage, sont régulièrement hébergés chez lui.

Monsieur B. indique avoir le souci de permettre A. de rencontrer sa mère le plus souvent possible par Skype. Il doit cependant rester vigilant dans la mesure où il a été informé par la nounou polonaise qui a pu comprendre les propos tenus à ces occasions par madame A. à l'enfant, que celle-ci n'hésite pas à lui faire croire qu'elle va venir le chercher bientôt pour le ramener en Pologne et à le manipuler pour qu'il rejette son père, la nourriture et les soins apportés.

Le rapport de l'étude sociale a été déposé dans le dossier de la cour le 20 mars 2015.

L'assistant de justice a pu constater que les conditions matérielles d'accueil de l'enfant à la résidence de monsieur B. sont adéquates. Le rapport reflète essentiellement les dires de monsieur B. et démontre les multiples démarches de celui-ci entreprend afin d'aider A. a surmonté le choc de la séparation d'avec le milieu maternel et son environnement familial. L'assistant de justice a pu observer qu'A. était souriant et joueur et n'avait pas de problèmes de relation avec son papa.

2.

Madame A. a envoyé une lettre manuscrite en langue polonaise, datée du 5 mars 2015, réceptionnée au greffe de la cour le 19 mars 2015 et accompagnée d'une traduction libre en langue française, par laquelle elle demande « *le refus de reconnaître en totalité la décision du 20 février 2015 rendue par la cour d'appel de Bruxelles, en vertu de l'article 42 alinéa 2 du règlement CE 2201/2003 et de l'article 23 de ce règlement* ».

Elle y développe des motifs erronés et confus concernant la prétendue nullité, irrégularité, voire contrariété à l'ordre public de l'arrêt du 20 février 2015.

Elle y précise refuser encore de participer à la procédure belge et annonce dès lors qu'elle ne prendra pas part à la vidéoconférence proposée dans le dernier arrêt.

Elle estime que la situation est une menace pour la vie d'A. et qu'il faut permettre à l'enfant de rentrer en Pologne sans délai.

Cette lettre démontre à tout le moins que la procédure, toujours par défaut, est toujours bien régulière à l'égard de madame A. qui a pu prendre connaissance de l'arrêt et de son contenu, traduit en polonais grâce à l'aide de l'autorité centrale belge.

La cour a également réceptionné un envoi de la part de madame A. qui contient une requête qu'elle adresse au ministère de la justice polonais afin que des mesures soient prises pour assurer la santé et la vie d'A. Y sont annexés une série de messages électroniques qu'elle a adressés en polonais à monsieur B. au début du mois de mars notamment au sujet de la nourriture de l'enfant (avec traduction en français).



3.

Il est ainsi démontré que madame A. persévère dans son refus de collaborer à la procédure en vue de rechercher ensemble la meilleure organisation pour la vie d'A. qui a le droit de développer une relation épanouissante avec chacun de ses parents.

Monsieur B. se dit soucieux de permettre A. de conserver des contacts avec sa mère. Cependant, le risque d'un nouvel « enlèvement » ne peut être négligé compte tenu de la position totalement déraisonnable adoptée par madame A.

Monsieur B. propose donc la mise en place de rencontres encadrées au sein d'un centre de rencontre, sous réserve des disponibilités de la mère. Il pense en effet que, même si elle refuse de comparaître devant la cour, elle accepterait de se déplacer vers la Belgique pour rencontrer son enfant.

La cour n'a pas organisé d'entretien avec l'enfant, une audition étant jugée inappropriée en raison de son jeune âge et son degré de maturité.

Sur la base de ces nouveaux éléments, la cause a été prise en délibéré à l'audience du 26 mars 2015.

**PAR CES MOTIFS,**

**LA COUR, 4<sup>ième</sup> chambre de la famille,**

Statuant par défaut à l'égard de madame A.,

Vu l'article 24 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire,

Entendu madame Deneulin, Avocat-Général, en son avis,

*Statuant en complément des arrêts interlocutoires des 30 juillet 2014, 7 novembre 2014 et 20 février 2015,*

Dit qu'à partir du présent arrêt, A. rencontrera sa mère provisoirement sous la forme de rencontres encadrées,

au CENTRE MIR ASBL,  
Place Philippe Werrie 16,  
1090 Bruxelles (Jette)  
Tél: +32 (0)2 502 06 05  
Fax: +32 (0)2 502 06 05  
e-mail : [lecentremir@skynet.be](mailto:lecentremir@skynet.be)  
site web : [www.lecentremir.be](http://www.lecentremir.be)

Invite chacune des parties à prendre contact avec le centre dans les 8 jours de la réception du présent arrêt,



Dit que monsieur B. se chargera de conduire et rechercher A. aux heures indiquées au centre, qui fixera les modalités concrètes et notamment les jours et heures de visites, étant entendu que les contacts s'organiseront au rythme d'une visite par quinzaine, sous réserve des possibilités de madame A., sans sorties et que la durée des contacts, initialement fixée à deux heures, seront laissées à la discrétion du centre,

Dit que les parties se conformeront pour le surplus aux modalités et directives qui seront déterminées par les responsables du centre,

Dit que les parties se partageront par moitié la provision réclamée par le centre,

Réserve à statuer pour le surplus,

Remet la cause à l'audience du juin (30 ')

Ainsi prononcé à l'audience publique de la 41<sup>ème</sup> chambre de la cour d'appel de Bruxelles, chambre de la famille, le 3 avril 2015,

où étaient présents:

M. de Hemptinne, juge d'appel de la famille ff.

J. Van den Bossche, greffier



## Cour d'appel Bruxelles, arrêt du 20 février 2015

Noot Thalia Kruger

Cour d'appel Bruxelles, arrêt du 3 avril 2015

*Résidence habituelle de l'enfant – Enlèvement international d'enfants – Juridiction – Responsabilité parentale – Garde de l'enfant – Droit de visite – Article 13, b de la Convention de La Haye de 1980 – Motif de la décision de non-retour – Question préjudicielle à la Cour de Justice de l'Union européenne – Interprétation des articles 11.7 et 11.8 du Règlement Bruxelles IIbis*

*Gewone verblijfplaats kind – Internationale kinderontvoering – Bevoegdheid – Ouderlijke verantwoordelijkheid – Ouderlijk gezag – Omgangsrecht – Artikel 13, b van het Haags Kinderontvoeringsverdrag – Reden voor de beslissing van niet-terugkeer – Prejudiciële vraag aan het Hof van Justitie van de Europese Unie – Interpretatie van de artikelen 11.7 en 11.8 van de Brussel IIbis Verordening*

R.G. N°: 2014/JR/73 et N°: 2014/FA/113

A) R.G. N°: 2014/JR/73

EN CAUSE DE:

**B. D.**, né le [...] à [...] (Royaume-Uni), domicilié à [...],

appellant,

assisté de Maître VAN DEN BOSSCHE Nathalie, avocat à 1050 BRUXELLES, avenue Louise 137 bte 6,

contre

**A. A.**, née le [...] à [...] (Pologne),

- domiciliée (selon les indications de Monsieur) à [...] (POLOGNE),
- avec adresse de correspondance indiquée par elle-même à [...] (POLOGNE),

intimée,

qui ne comparaît pas.

\* \* \* \* \*



B) R.G. N°: [...]

EN CAUSE DE:

**B. D.**, né le [...] à [...] (Royaume-Uni), domicilié à [...],

appelant,

assisté de Maître VAN DEN BOSSCHE Nathalie, avocat à 1050 BRUXELLES, avenue Louise 137 bte 6,

contre

**A. A.**, née le [...] à [...] (Pologne),

- domiciliée (selon les indications de Monsieur) à [...] (POLOGNE),
- avec adresse de correspondance indiquée par elle-même à [...] (POLOGNE),

intimée,

qui ne comparaît pas.

La cour a entendu les parties à l'audience et a vu:

- les arrêts interlocutoires prononcés les 30 juillet 2014 et 7 novembre 2014 et les pièces de procédures qui y sont visées, (cause connue sous le numéro de rôle 2014/JR/73),
- le jugement, prononcé par le tribunal de première instance francophone de Bruxelles, tribunal de la famille, le 8 octobre 2014 ordonnant le renvoi de la cause dont il était saisi à la cour d'appel de Bruxelles, et les pièces de procédures qui y sont visées, (cause connue sous le numéro de rôle 2014/FA/113),
- la note d'audience déposée par monsieur B. à l'audience du 6 février 2015.

## **I. ANTECEDENTS et OBJET DES DEMANDES**

Par ses arrêts des 30 juillet et 7 novembre 2014, la cour a déjà longuement rappelé les antécédents de cette affaire. La cour y renvoie.

Pour la clarté du présent arrêt, il convient cependant de reproduire ci-dessous une partie de cet exposé.

### 1. Les antécédents factuels

Monsieur B., né le [...], est de nationalité britannique. Il réside en Belgique depuis 1986, est marié depuis 1995 et est domicilié à [...] avec son épouse et ses deux fils issus de son mariage (nés en [...] et [...]).

Madame A., née le [...] en Pologne, est de nationalité polonaise. Elle résidait en Pologne, avec son fils né d'une précédente union, lorsque les parties ont eu une brève liaison et que l'enfant A. est né de leur union le [...] à [...] en Pologne.



Elle est venue s'installer à [...] avec les deux enfants en juillet/août 2012, alors qu'A. était âgé de sept mois. L'enfant a été domicilié avec sa mère à [...] à partir du 9 août 2012. Il a fréquenté la crèche à [...] à partir du 1<sup>er</sup> mai 2013.

Monsieur B. rencontrait son fils régulièrement, sans toutefois l'héberger chez lui en présence de sa famille qui, jusqu'en été 2013, n'était pas informée de l'existence de cet enfant né hors mariage.

Selon l'exposé de monsieur B., il aurait rencontré l'enfant journalièrement et l'aurait gardé tous les mercredis soir pour laisser une soirée de liberté à la mère, et ce jusqu'à ce que la mère y fasse obstacle en mars 2013. Il aurait néanmoins continué à s'occuper de l'enfant tous les mercredis après-midi et les dimanches et aurait passé avec l'enfant un séjour d'une semaine à Pâques 2013 et de 2 semaines en juillet-août 2013, dont une semaine à la mer.

Dans le courant des mois d'août et de septembre 2013, les parties ont participé à une médiation locale, sous la guidance de la médiatrice des services de police de [...], en vue de s'accorder sur un cadre pour le partage de l'hébergement d'A.

Ce processus de médiation avait été clôturé sans accord (pièce 13 du dossier de monsieur B.), lorsqu'en date du 16 octobre 2013, madame A. a annoncé à monsieur B. qu'elle partait en vacances avec l'enfant, alors que, comme tous les mercredis, il était prévu entre les parties que le père s'occupe de l'enfant ce jour-là.

## 2. Les procédures relatives à la responsabilité parentale initiées en Belgique

Par requête déposée le 18 octobre 2013, monsieur B. a saisi le tribunal de la jeunesse de Bruxelles en vue d'entendre statuer sur les modalités d'exercice de l'autorité parentale, sur l'hébergement ainsi que sur les questions alimentaires relatives au budget de l'enfant. Il sollicitait à titre principal, en période scolaire, un hébergement en alternance, de neuf jours chez la mère et cinq jours chez lui, et à titre subsidiaire un week-end sur deux chez lui, outre le partage par moitié des périodes de vacances.

Dans la foulée, par citation du 23 octobre 2013, monsieur B. saisissait également le juge des référés de sa demande urgente et provisoire, fondée sur l'article 584 du Code judiciaire, tendant à la fixation d'un hébergement secondaire d'A. chez lui un weekend sur deux du vendredi soir au lundi matin.

Monsieur B. a compris par la suite qu'en réalité, madame A. n'avait pas l'intention de revenir en Belgique avec l'enfant commun mais avait décidé de s'installer avec ses deux enfants en Pologne, sans avoir préalablement obtenu son accord quant au déplacement international de la résidence d'A.

Vu le comportement de madame A., il a modifié ses demandes par voie de conclusions déposées devant le juge des référés et a sollicité l'exercice exclusif de l'autorité parentale, l'hébergement principal et le domicile de l'enfant à son adresse ainsi que l'interdiction faite à madame A. de quitter le territoire de la Belgique avec l'enfant commun. Madame A. a contesté la compétence internationale de la juridiction belge.



Par l'ordonnance du 19 décembre 2013, le juge des référés s'est déclaré compétent et, à titre provisoire et au bénéfice de l'urgence, a fait droit aux demandes de monsieur B. L'appel contre cette ordonnance de référé relevé par madame A. est déclaré sans objet par un autre arrêt de la cour de céans prononcé ce jour (numéro de rôle 2014/KR/113).

Dans la procédure de fond, le tribunal de la jeunesse de Bruxelles a prononcé son jugement en date du 26 mars 2014.

Le premier juge a

- constaté la compétence internationale de la juridiction belge et dit qu'il y a lieu de faire application de la loi belge,
- dit que l'autorité parentale à l'égard d'A. sera exercée conjointement par les parties,
- confié à madame A. l'hébergement principal d'A. et dit que l'enfant sera inscrit à son domicile dans les registres de la population,
- après avoir constaté qu'il n'avait formulé aucune demande subsidiaire, octroyé à monsieur B., à titre précaire, un hébergement secondaire d'un week-end sur deux, du vendredi à partir de 18 heures jusqu'au dimanche à 17 heures, à charge pour lui de se rendre en Pologne,
- ordonné l'exécution provisoire de la décision, nonobstant tout recours et sans caution ni cantonnement,
- fixé la cause à l'audience du 4 juin 2014 pour statuer plus avant sur l'hébergement secondaire de monsieur B.,
- réservé les dépens.

Par requête déposée le 24 mars 2014, monsieur B. a relevé appel de ce jugement auquel il fait grief d'avoir validé le déplacement illicite de l'enfant commun vers la Pologne et reconnu une conséquence juridique positive à une voie de fait.

Il s'agit du jugement dont appel dans la présente procédure d'appel, inscrite au rôle de la cour d'appel sous le numéro 2014/JR/73.

### 3. La procédure de retour fondée sur la Convention de La Haye du 25 octobre 1980

Parallèlement à la procédure de fond relative à la responsabilité parentale décrite ci-dessus, monsieur B. a mis en oeuvre la procédure de retour organisée par la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants.

Ainsi, le 20 novembre 2013, il a saisi l'Autorité centrale belge d'une demande tendant au retour immédiat d'A. en Belgique.

Par une décision du 13 février 2014, le tribunal de district de Plonsk en Pologne a rendu une décision de non-retour de l'enfant motivée sur la base de l'article 13 b) de la Convention de La Haye de 1980.

L'Autorité centrale belge, qui a reçu de l'Autorité centrale polonaise une copie de la décision de non-retour et des documents pertinents, en particulier le compte rendu des audiences, a déposé ce dossier le 10 avril 2014 au greffe du tribunal de première instance francophone de Bruxelles, dont le président est compétent en vertu de l'article 1322*decies* du Code judiciaire



pour examiner la question de la garde de l'enfant, conformément à l'article 11.6-7 du règlement Bruxelles IIbis.

Les parties ont été invitées par le greffier à déposer des conclusions.

Monsieur B. a déposé des conclusions devant cette juridiction le 9 juillet 2014 et a de la sorte opéré la saisine du président du tribunal de première instance francophone de Bruxelles (article 1322*decies* § 2, 2° du Code judiciaire). Il articule les demandes de suivantes:

- lui confier provisoirement l'autorité parentale exclusive,
- lui confier provisoirement l'hébergement principal de l'enfant,
- ordonner le retour de l'enfant sur le territoire du royaume de Belgique,
- réserver à statuer sur le droit aux relations personnelles de madame A.,
- dire pour droit que l'enfant sera inscrit et enregistré dans les registres de la population du lieu de sa résidence,
- faire interdiction à madame A. de quitter le territoire du royaume de Belgique avec l'enfant sans son accord exprès préalable et écrit,
- délivrer le certificat prévu à l'article 41 (lire: 42) du règlement Bruxelles IIbis,
- condamner madame A. aux dépens.

Madame A. a déposé également des conclusions, réceptionnées au greffe le 23 juillet 2014. Elle conteste les demandes de monsieur B. et sollicite que l'affaire de la garde de l'enfant soit transmise au tribunal polonais.

La cause a été fixée à l'audience du 9 septembre 2014.

Vu que dans l'intervalle, la loi portant création du tribunal de la famille était entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2014, la cause a été « redistribuée » au nouveau « tribunal de la famille » de Bruxelles, juridiction compétente en vertu de cette nouvelle loi<sup>1</sup>.

A cette audience du tribunal de la famille du 9 septembre 2014, madame A. n'était ni présente, ni représentée et monsieur B. a déposé de nouvelles conclusions par lesquelles il a demandé le renvoi de la cause vers la cour d'appel de céans, saisie du fond du litige relatif à la responsabilité parentale.

Par un jugement définitif prononcé le 8 octobre 2014 par le tribunal de la famille du tribunal de première instance francophone de Bruxelles, la cause a été « renvoyée à l'audience du 13 octobre 2014 de la 32<sup>ème</sup> chambre de la cour d'appel de Bruxelles (RG 2014/JR/73) » et les dépens ont été compensés.

Ce renvoi a donné lieu à l'ouverture d'un dossier devant la cour d'appel connu sous le numéro de rôle 2014/FA/113.

---

<sup>1</sup> Loi du 30 juillet 2013 portant création du tribunal de la famille et de la jeunesse, MB, 27.09.2013, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2014.



#### 4. Les procédures menées en Pologne

Pour autant que de besoin, la cour renvoie à la lecture de l'arrêt interlocutoire du 7 novembre 2014 dans lequel elle a résumé les nombreuses procédures qui ont été menées en Pologne à l'initiative de madame A. en vue de régler les modalités relatives à la responsabilité parentale à l'égard d'A. et notamment de priver monsieur B. de son autorité parentale. (Page 10 et 11, point 8 de cet arrêt)

Madame A. a poursuivi ces procédures jusqu'en degré d'appel.

Au vu des décisions judiciaires en Belgique, les juridictions polonaises ont systématiquement décliné leur compétence internationale.

#### 5. L'arrêt interlocutoire du 30 juillet 2014 (en cause 2014/JR/73)

Madame A. n'a pas comparu et n'était pas représentée aux deux premières audiences qui ont eu lieu devant la cour, à savoir les 17 juin 2014 et 18 juillet 2014.

La cour renvoie à la lecture de l'arrêt interlocutoire du 30 juillet 2014 pour le détail des demandes et positions adoptées par les parties dans les conclusions déposées en cette cause.

Par cet arrêt, prononcé par défaut à l'égard de madame A., la cour a confirmé le jugement en ce qu'il a constaté la compétence internationale de la juridiction belge pour statuer au fond sur les questions relatives à la responsabilité parentale.

Constatant que le président du premier tribunal de première instance de Bruxelles avait entretemps été saisi par les parties de la demande fondée sur l'article 11.6-7 du règlement Bruxelles IIbis, la cour a

- réservé à statuer sur le fond du litige,
- invité les parties à exprimer leurs observations
  - sur l'opportunité/la possibilité de poser à la Cour de justice de l'Union européenne la question qu'elle développe plus amplement dans les motifs de son arrêt,
  - sur la recevabilité devant la cour des demandes en matière alimentaire, et le cas échéant, sur la compétence internationale et le droit applicable à ces demandes nouvelles,
- demandé à l'Autorité centrale de Belgique, SPF Justice, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, de déposer au dossier de la présente procédure l'entièreté du dossier qu'elle a déposé en application de l'article 1322*decies* du Code judiciaire au greffe du président du tribunal de première instance de Bruxelles (avec les traductions),
- à titre précaire, en attendant l'issue de la procédure visée à l'article 11.6, 7 et 8 du règlement Bruxelles IIbis, la cour a statué de manière provisoire et a:
  - ordonné à madame A. de communiquer à monsieur B. dans les 8 jours de la communication de l'arrêt, l'adresse de son nouveau lieu de résidence avec l'enfant,
  - dit pour droit que monsieur B. exercera un droit de visite à l'égard d'A., sous réserve d'un autre accord entre les parties,
    - un week-end sur trois, le premier étant fixé le weekend des 23 et 24 août 2014,



- du samedi à 9h30 au dimanche à 17 heures,
  - étant entendu qu'il passera la nuitée du samedi au dimanche avec l'enfant au Royal Hotel sis à ul.Szpitalna 93, 05-160 Nowy Dwór Mazowiecki, Pologne,
  - madame A. est tenue de conduire l'enfant à l'hôtel le samedi à 9h30 et de venir l'y rechercher le dimanche à 17 heures,
  - étant entendu que monsieur B. veillera, lors de ces rencontres à être seul, sans les membres de sa famille,
  - et qu'il lui est fait interdiction de quitter le territoire de la Pologne avec l'enfant,
- compte tenu du caractère transfrontalier du litige, joint un certificat conformément à l'article 41 du règlement Bruxelles IIbis (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003, relatif à la compétence, la reconnaissance, et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le règlement (CE) n° 1347/2000,
  - fixé la cause en continuation à l'audience du 29 septembre 2014 à 9 heures, pour 40 minutes de plaidoiries, de la 32ème chambre, pour vérification de la procédure et entendre les parties sur les questions posées par la cour.

#### 6. L'arrêt interlocutoire du 7 novembre 2014 (en cause 2014/JR/73)

Aux audiences des 29 septembre 2014 et 13 octobre 2014, fixées après réouverture des débats, madame A. n'a toujours pas comparu et n'était pas représentée.

La cour, qui avait été saisie de la question de la responsabilité parentale au fond avant que ne soit saisi le président du tribunal de première instance de la procédure particulière visée par l'article 11.6-7-8 du règlement Bruxelles IIbis, telle qu'organisée en droit belge par l'article 1322*decies* du Code judiciaire, s'est interrogée sur sa compétence en droit interne au regard du droit européen, voire sur l'opportunité de rendre elle-même la décision sur la garde visée à l'article 11.7-8 du règlement et, dans l'hypothèse où elle prendrait une décision sur la garde impliquant le retour de l'enfant, à délivrer le certificat visé à l'article 42 du règlement.

C'est dans ce contexte que, par l'arrêt interlocutoire du 7 novembre 2014, la cour a posé à la Cour de justice de l'Union européenne (ci-après la CJUE) une question préjudicielle au bénéfice de l'urgence (procédure visée à l'article 107 du règlement de procédure).

A titre provisoire et sans préjudice aux droits des parties, la cour a :

- dit pour droit que les mesures fixées à titre précaire par l'arrêt du 30 juillet 2014 sont maintenues,
- chargé la Maison de Justice de procéder à une étude sociale dans le milieu paternel, le rapport devant être déposé en double exemplaire au plus tard le 15 janvier 2015,
- réservé à statuer sur le fond de l'appel,
- fixé la cause en continuation à l'audience du vendredi 6 février 2015 pour règlement de la suite de la procédure.



## 7. L'arrêt préjudiciel de la CJUE du 9 janvier 2015

Au terme d'une procédure urgente, la CJUE a prononcé un arrêt le 9 janvier 2015 par lequel elle dit pour droit que « *l'article 11.7- 8 du règlement (CE) n° 2201/2003 du conseil du 27 novembre 2003, relatif à la compétence, la reconnaissance, et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le règlement (CE) n° 1347/2000 doit être interprété en ce sens qu'il ne s'oppose pas, en principe, à ce qu'un État membre attribue à une juridiction spécialisée la compétence pour examiner les questions du retour et de la garde de l'enfant dans le cadre de la procédure prévue à ses dispositions, même lorsqu'une cour ou un tribunal est déjà, par ailleurs, saisi d'une procédure au fond relative à la responsabilité parentale à l'égard de l'enfant.* » (Arrêt du 9 janvier 2015, C-498/14 PPU).

## 8. Suites des procédures devant la cour d'appel

Les deux causes (2014/JR/73 et 2014/FA/113) ont été examinées à l'audience du 6 février 2015.

Madame A. n'y était pas présente ni représentée.

Monsieur B. a déposé une nouvelle note d'audience contenant des éléments d'actualisation factuels depuis la dernière audience du 13 octobre 2014.

Il insiste pour qu'une décision immédiate soit prise lui confiant l'exercice exclusif de l'autorité parentale et l'hébergement de l'enfant et ordonnant son retour immédiat.

La cour n'a pas organisé un entretien avec l'enfant, aujourd'hui âgé de trois ans, une audition étant jugée inappropriée en raison de son jeune âge et son degré de maturité.

Les causes ont été prises en délibéré à l'audience du 6 février 2015.

## **II. DISCUSSION**

### 1. Le point sur les procédures en cours au regard de l'arrêt de la CJUE du 9 janvier 2015

Le présent arrêt concerne deux procédures, l'une fondée sur l'article 387bis du Code civil (toute disposition relative à la responsabilité parentale) et l'autre fondée sur l'article 1322*decies* du Code judiciaire (procédure de retour visée à l'article 11,6-7 du règlement Bruxelles IIbis, après une décision de non-retour prise dans un autre État européen sur la base de l'article 13 de la Convention de La Haye de 1980).

Bien qu'en droit belge, la procédure particulière visée par ces dispositions européennes avait été confiée à la compétence exclusive du président du tribunal de première instance établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle l'enfant avait sa résidence habituelle immédiatement avant son déplacement ou son non-retour illicite (art. 633septies du Code



judiciaire)<sup>2</sup> et entraîne la suspension de toutes les procédures pendantes en matière de responsabilité parentale, la juridiction spécialisée saisie de cette procédure a prononcé un jugement définitif le 8 octobre 2014 par lequel il « renvoie la cause à l'audience du 13 octobre 2014 de la 32<sup>ème</sup> chambre de la cour d'appel de Bruxelles/jeunesse RG. 2014/JR/73 » au motif que « les juridictions belges avaient été saisies par monsieur B. avant le déplacement illicite de l'enfant au sens de l'article 11.7 du règlement CE n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003, et que le débat au fond est pendant devant la 32<sup>ème</sup> chambre de la cour d'appel de Bruxelles/jeunesse ».

Dans son arrêt du 7 novembre 2014, la cour avait considéré que cette décision de renvoi ne paraissait pas conforme au droit belge. La cour écrivait à cet égard: « Si elle s'appuie apparemment sur la connexité (article 30 du Code judiciaire) existant entre les demandes dans les deux causes, en confiant la compétence pour connaître de la procédure fondée sur l'article 11.6-7-8 du règlement de façon exclusive au juge spécialisé visé par les articles 663septies et 1322bis du Code judiciaire, et en prévoyant explicitement que la juridiction saisie d'un litige en matière de responsabilité parentale ou d'un litige connexe doit suspendre la procédure engagée devant elle (art. 1322decies § 6 du CJ), le législateur belge a explicitement dérogé par une loi spéciale à la règle générale permettant la jonction des procédures pour cause de connexité (art. 30 du Code judiciaire).

A cela s'ajoute en l'espèce qu'en droit interne le renvoi pour connexité n'est pas possible entre les demandes dont l'une est pendante devant une juridiction appelée à statuer au premier degré et l'autre devant une juridiction appelée à statuer en degré d'appel (Cass., 11 février 2000, Pas., 2000, I, 382; De Leval, *Éléments de procédure civile*, Fac. Dr. Liège, Larcier, 2<sup>ème</sup> éd., p. 343, note bas de page n° 220). »

La cour renvoie à la lecture de l'arrêt du 7 novembre 2014 pour les développements qui ont abouti à sa décision de vérifier la conformité du droit belge au droit européen par la voie d'une question préjudicielle posée à la CJUE.

La CJUE a considéré dans son arrêt du 9 janvier 2015 (affaire C-498/14 PPU) que le règlement laisse aux droits nationaux le soin de déterminer la juridiction compétente pour statuer sur la question du retour de l'enfant, consécutive à une décision de non-retour rendue dans l'État membre vers lequel il a été enlevé (paragraphe 43).

Ni l'article 11,7 ni l'article 11,6 n'identifie la juridiction nationale compétente pour examiner la question de la garde de l'enfant (paragraphe 44). De même, la question de savoir si lorsqu'une juridiction est déjà saisie de la question de la garde de l'enfant, celle-ci perd sa compétence au profit d'autres juridictions, relève du droit national (paragraphe 45).

La CJUE précise néanmoins que les règles nationales ne doivent pas porter atteinte aux objectifs et à l'effet utile du règlement (paragraphe 41, 43 et 50).

À cet égard, la CJUE relève que « si le gouvernement belge fait valoir que selon le droit procédural national la juridiction spécialisée saisie de la question du retour de l'enfant en application de l'article 11, 6-8 du règlement pouvait, à la demande de l'une des parties, renvoyer l'affaire à la cour d'appel saisie du fond du litige relatif à la responsabilité parentale pour que cette dernière se prononce sur cette question du retour ainsi que sur la question de la garde de l'enfant, ce point concerne l'interprétation du droit national et ne

---

<sup>2</sup> Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 30 juillet 2013, le 1<sup>er</sup> septembre 2014, cette procédure relève de la compétence du tribunal de la famille établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle l'enfant avait sa résidence habituelle immédiatement avant son déplacement ou son non-retour illicite.



*relève pas de la compétence de la cour. Il appartient dès lors aux juridictions belges de se prononcer sur ledit point »* (paragraphe 48). La lecture des actes de la procédure préjudicielle (observations écrites du gouvernement belge) apprend que l'État belge se basait sur une interprétation du principe de l'effet dévolutif de l'appel.

Si donc, selon la CJUE, le droit belge en la matière n'est pas, en principe, contraire au droit européen, c'est par « *l'interprétation du droit national* » que les juridictions nationales doivent tenter d'aboutir aux solutions qui ne portent pas atteinte à l'effet utile du règlement.

En particulier, dans l'hypothèse de l'espèce, la CJUE insiste sur la nécessité de veiller à ce que l'attribution de compétence édictée par le droit belge (art. 633septies et 1322decies du Code judiciaire) « *soit en accord avec les droits fondamentaux de l'enfant tel qu'énoncés à l'article 24 de la Charte et en particulier à l'objectif de célérité de ces procédures.* » (paragraphe 52)

En résumé, la CJUE considère qu'*«en ce qui concerne l'objectif de célérité, il convient de rappeler que, en appliquant les dispositions de droit interne pertinentes, la juridiction nationale appelée à les interpréter est tenue de le faire à la lumière du droit de l'Union et notamment du règlement.»* (paragraphe 53)

Or, c'est précisément en raison du fait que, dans le cas d'espèce, le respect de la règle de l'attribution à une juridiction spécialisée de la compétence exclusive pour statuer sur les procédures fondées sur l'article 11,6-8 du règlement aboutit à une solution qui paraît contraire à l'objectif de célérité de ces procédures, que la cour de céans a estimé devoir vérifier la conformité de cette attribution au droit européen (voir l'arrêt du 7 novembre 2014).

Afin de se conformer à cette jurisprudence de la CJUE, la cour considère qu'il y a lieu d'interpréter l'article 1322decies du Code judiciaire en ce sens que la juridiction spécialisée qui a reçu du législateur une compétence exclusive en cette matière peut néanmoins, si cela rencontre les objectifs de célérité du règlement et l'intérêt de l'enfant, renvoyer l'affaire à la juridiction saisie antérieurement du litige au fond, même s'il s'agit d'une juridiction d'un autre degré.

Par conséquent, il y a lieu de dire pour droit que la cour est valablement saisie de la procédure fondée sur l'article 11, 6-7 du règlement par la décision de renvoi prononcée par jugement du 8 octobre 2014 du tribunal de la famille de Bruxelles et que cette cause, connue sous le numéro de rôle 2014/FA/113 doit être jointe à la procédure de fond connue sous le numéro de rôle 2014/JR/73.

## 2. Recevabilités

L'appel dans la cause 2014/JR/73 a déjà été déclaré recevable par l'arrêt interlocutoire du 30 juillet 2014.

Il convient de déclarer recevables les demandes formulées par monsieur B. dans la cause 2014/FA/113.



### 3. L'absence de madame A. aux audiences de la cour et la régularité de la procédure à son égard

Il a déjà été relevé dans les arrêts interlocutoires des 30 juillet 2014 et 7 novembre 2014 que l'absence de madame A. aux audiences de la cour a pour conséquence que la procédure est menée par défaut à son égard.

Par ces deux arrêts, il a été constaté que la procédure est régulière à son égard.

Depuis la saisine de la cour, la cause a été examinée successivement aux audiences des 17 juin 2014, 18 juillet 2014, 29 septembre 2014, 13 octobre 2014 et 6 février 2015.

La cour relève que les arrêts des 30 juillet 2014 et 7 novembre 2014 ont été traduits en polonais et transmis par la voie des autorités centrales belges et polonaises à madame A.

Chacune des convocations envoyées depuis l'arrêt du 30 juillet 2014 était traduite dans une langue officielle admise par la Pologne (anglais) et accompagnées d'un formulaire en langue polonaise (annexe II du règlement « signification et notification d'actes »<sup>3</sup>). Elles ont été adressées à l'adresse postale communiquée par madame A. par un courrier daté du 1<sup>er</sup> août 2014, réceptionné au greffe le 7 août 2014, adresse qui s'avère ne pas être son lieu de résidence ni son domicile, mais une simple « boîte postale » au bureau de poste de Plonsk (Pologne).

La procédure est donc régulière et la cour constate, une fois de plus, que c'est de manière volontaire et libre que madame A. s'est abstenue de comparaître à l'audience du 6 février 2015, à laquelle la cause a été prise en délibéré.

En effet, la cour avait déjà explicité dans son arrêt du 30 juillet 2014 qu'il n'y avait aucun motif qui justifiait dans le chef de madame A. une crainte pour se rendre en Belgique et comparaître à l'audience de la cour, dont la compétence internationale, fondée sur l'article 8 du règlement Bruxelles IIbis a été constatée par ce même arrêt.

### 4. La compétence internationale de la juridiction belge

La cour renvoie aux développements de son arrêt interlocutoire du 30 juillet 2014 par lequel elle procédait à la vérification de la compétence internationale de la juridiction belge en se basant sur le règlement Bruxelles IIbis.

Pour rappel, la cour a dit pour droit que la juridiction belge est compétente sur le plan international, en raison du fait qu'à la date de sa saisine, le 18 octobre 2013, la résidence habituelle de l'enfant se trouvait incontestablement en Belgique (article 8 du règlement).

---

<sup>3</sup> Règlement (CE) N°1393/2007 du parlement européen et du conseil du 13 novembre 2007 relatif à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale (« signification ou notification des actes »), et abrogeant le règlement Bruxelles II bis (CE) no1348/2000 du Conseil



## 5. Les motifs de la décision de non-retour

### 5.1.

Le tribunal de district de Plonsk en Pologne a rendu une décision de non-retour de l'enfant motivée sur la base de l'article 13 b) de la Convention de La Haye de 1980 (jugement du 13 février 2014), qui dispose que le tribunal n'est pas tenu d'ordonner le retour de l'enfant « *lorsque la personne qui s'oppose à son retour établit qu'il existe un risque grave que le retour de l'enfant ne l'expose à un danger physique ou psychique ou de tout autre manière ne le place dans une situation intolérable.* »

La juridiction polonaise considère que le parent de référence de l'enfant est la mère et que, dans les circonstances de l'espèce, confier l'enfant à son père exposerait A. à un risque grave de trouble psychique ou à une situation intolérable. Elle ne semble pas avoir fait application de l'article 11.4 du règlement Bruxelles II bis préalablement à cette décision.

En particulier, le juge polonais a considéré qu'il faut tenir compte du fait que

- la relation entre l'enfant de deux ans et sa mère est une relation particulière et caractérisée par un lien affectif très fort,
- les liens qui existent entre l'enfant et son demi-frère M. ne sont pas non plus sans importance,
- A. s'est accoutumé à l'environnement en Pologne depuis qu'il vit avec sa mère et son frère aux côtés de personnes qui lui sont proches, et va à l'école maternelle,
- son entourage s'exprime en polonais, et c'est dans cette langue qu'il commence à exprimer ses pensées.

Par ailleurs, le juge polonais a considéré que

- le lieu de résidence de monsieur B. est inconnu à l'enfant et qu'il n'est pas établi que celui-ci ait pu faire la connaissance de l'épouse et des enfants de son père durant son séjour en Belgique, monsieur B. ayant, à tout le moins dans un premier temps, dissimulé à son entourage le fait qu'il avait un enfant en bas âge, né d'une relation extraconjugale,
- un doute existe en ce qui concerne la manière dont sera effectuée la garde de l'enfant après son retour éventuel en Belgique, le juge estimant peu crédible que l'épouse de monsieur B., victime d'adultère, puisse souhaiter élever l'enfant au sein de son propre ménage,
- les activités professionnelles de monsieur B. (voyages d'affaires à l'étranger) et de son épouse (horaire de travail jusqu'au soir), laissent à penser que l'enfant sera dans une large mesure confié à des institutions spécialisées dans la garde d'enfants.



## 5.2.

Selon la jurisprudence internationale constante en la matière, l'exception au retour de l'enfant, visée à l'article 13 b) de la convention de La Haye de 1980 doit être interprétée de façon restrictive au risque de vider cette convention de sa pertinence et de sa substance.

La procédure de retour de l'enfant devait donner lieu à une décision « technique » permettant, dans l'intérêt de l'enfant, de remettre la situation dans son état avant l'enlèvement parental pour ensuite envisager la question de la garde devant le juge compétent sur le plan international.

C'est à tort que le juge polonais considère que lorsqu'il s'agit de jeunes enfants, comme A., le seul fait que la mère soit la personne principale d'attachement depuis la naissance de l'enfant et qu'elle ait, bien davantage que le père, exercé le droit de garde sur l'enfant, implique qu'une demande de retour formulée par le père pourrait provoquer des effets négatifs irréparables sur son psychisme, ce qui aurait un impact sur son évolution future et que cela placerait l'enfant dans une situation intolérable et exposerait à un danger psychique.

Même si l'investissement de monsieur B. dans la relation paternelle avec son fils était nécessairement moindre que la relation fusionnelle d'une mère avec son enfant de deux ans, il n'est pas contesté que monsieur B. n'était pas un inconnu pour l'enfant mais au contraire, avait, pendant plus d'une année avant le déplacement de l'enfant, entretenu et construit la relation paternelle de manière individuelle, régulière et suivie et qu'il a également contribué financièrement à ses besoins matériels.

Il résulte des déclarations et des éléments du dossier que madame A. aurait apparemment souhaité un soutien plus important de monsieur B., en termes financiers mais aussi en termes de présence auprès de l'enfant et d'intégration de l'enfant dans sa famille.

Même si l'on peut reprocher à monsieur B. d'avoir eu des réticences et mis du temps à intégrer l'enfant dans sa propre famille, il n'est pas démontré, comme le prétend madame A. dans ses conclusions du 23 juillet 2014, « *qu'il n'aurait pas exercé son autorité parentale de manière inconvenable* » en créant un danger pour la santé psychique de l'enfant. À tout le moins, au moment du déplacement illicite de l'enfant, la situation était en voie de régularisation et les parties avaient suivi une médiation pour arriver à des modalités autour de la prise en charge de l'enfant.

Si certes, A., qui avait deux ans au moment de la décision de non-retour, avait principalement besoin de la présence physique de sa mère, il n'y avait pas d'éléments qui permettaient de croire que l'enfant ne pouvait, soit être confié très temporairement à son père moyennant maintien des contacts avec sa mère, soit rentrer en Belgique accompagné de sa mère, les deux hypothèses ne concernant que la brève période nécessaire à l'obtention d'une décision de fond sur les modalités de l'hébergement de l'enfant et sur son éventuel déplacement vers la Pologne. Cette décision est d'ailleurs intervenue un mois plus tard, le 26 mars 2014.

Madame A. a expliqué, dans les actes de procédures déposées en décembre 2013 et janvier 2014, qu'elle attendait davantage d'implication du père de son enfant et qu'ensuite, dans le cadre de la médiation suivie en août et septembre 2013, elle aurait eu l'impression que l'épouse de monsieur B. risquait de la supplanter dans l'éducation de l'enfant. Toutes ces circonstances peuvent expliquer le besoin de madame A. de retourner avec ses deux enfants



en Pologne mais ne justifient pas sa voie de fait ni une décision de non-retour fondée sur l'article 13,b) de la convention.

Il appartenait à madame A. de solliciter, préalablement au déplacement de la résidence de l'enfant vers un autre État, l'autorisation de monsieur B. et, à défaut, celle de la juridiction belge.

La seule circonstance d'agir en qualité de mère d'un jeune enfant ne justifie pas la voie de fait commise par madame A. Il n'est pas non plus démontré que madame A. ne pouvait revenir temporairement en Belgique avec l'enfant, le temps nécessaire à la procédure relative à la responsabilité parentale.

Plus fondamentalement, aucun élément du dossier ne permet de croire que monsieur B. n'aurait pas respecté la place importante de la mère dans la vie de l'enfant (comme en témoigne les demandes initiales de monsieur B. qui ne s'opposait pas à ce que le droit d'hébergement principal soit confié à la mère, ainsi que les demandes formulées à titre subsidiaire dans la présente procédure d'appel) de sorte que la situation aurait pu, à ce moment, être régularisée sans risque pour l'enfant.

En conclusion, les conditions de l'article 13 b) de la Convention de La Haye de 1980 n'étaient pas réunies.

#### 6. L'examen de la garde d'A.: l'exercice de l'autorité parentale et son hébergement

La cour saisie sur la base de l'article 11,7-8 du règlement doit d'une part vérifier les motifs et les éléments de preuve de la juridiction qui a rendu sa décision de non-retour fondée sur l'article 13 de la convention de La Haye de 1980 (article 42 du règlement), mais doit également « *examiner la question de la garde de l'enfant* », cette question devant en définitive déterminer si l'enfant doit retourner en Belgique ou s'il doit demeurer en Pologne.

Dans l'arrêt du 9 janvier 2015, la CJUE a également rappelé sa jurisprudence selon laquelle il ne saurait être déduit de l'article 11,7 qu'une décision sur la garde de l'enfant constitue nécessairement une condition préalable à l'adoption, le cas échéant, d'une décision ordonnant le retour de l'enfant: « *Certes, le paragraphe 7 de cet article dispose que la juridiction ou l'autorité centrale de l'État membre de résidence habituelle antérieure doit notifier aux parties l'information qu'elle reçoit concernant une décision de non-retour prise dans l'État membre de déplacement et les inviter à présenter des observations «afin que la juridiction examine la question de la garde de l'enfant. Néanmoins, cette disposition ne fait que désigner l'objectif final des procédures administratives et judiciaires, à savoir la régularisation de la situation de l'enfant. Il ne saurait en être déduit qu'une décision sur la garde de l'enfant constitue une condition préalable à l'adoption d'une décision ordonnant le retour de l'enfant. En effet, cette dernière décision intermédiaire sert également la réalisation de l'objectif final, notamment le règlement de la question de la garde de l'enfant.* » (arrêt Povse, 1<sup>er</sup> juillet 2010, C-211/10 PPU, point 53)



## 6.1. Actualisation des éléments factuels

Monsieur B. a exposé qu'il n'avait plus rencontré son enfant depuis le début du mois de juillet 2014 et que madame A., qui fait de plus en plus obstacle même au seul contact téléphonique, refuse toujours catégoriquement de se conformer aux modalités fixées dans l'arrêt interlocutoire du 30 juillet 2014 pour les rencontres entre le père et le fils.

Ainsi, monsieur B. s'est rendu une première fois en Pologne pour exercer son droit d'hébergement lors du premier weekend indiqué dans l'arrêt les 23 et 24 août 2014, mais en vain. Lors des weekends suivants, il a écrit systématiquement à madame A. par courriel pour lui annoncer sa venue, messages auxquels madame A. a chaque fois répondu qu'elle refusait sa visite et n'entendait pas lui confier l'enfant, de sorte que monsieur B. ne s'est plus rendu en Pologne.

En revanche, monsieur B. se trouve confronté en Pologne à des procédures d'exécution lors desquelles madame A. tente de gagner un maximum de temps, alors qu'elle ne daigne pas se présenter devant la cour qui est compétente pour prendre les décisions de fond. Elle témoigne d'un mépris total pour la juridiction de céans dont elle déclare ouvertement refuser d'exécuter les décisions.

Qui plus est, madame A. a longtemps refusé de donner son adresse, comme la cour le lui avait également ordonné dans l'arrêt du 30 juillet 2014. Monsieur B. a indiqué qu'elle n'a fait connaître son nouveau lieu de vie que lorsqu'elle n'a plus pu faire autrement si elle voulait toujours recevoir la contribution alimentaire, suite au changement de son compte en banque en novembre 2014.

Madame A. a déménagé à plusieurs reprises et se serait inscrite à une nouvelle adresse à [...] à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2014 (pièce 6: [...] - Pologne). Son bail actuel demeurerait très précaire, ce qui laisse craindre une nouvelle fuite, au gré des décisions de justice.

Monsieur B. reproche également à madame A., qui est pourtant enseignante en langues (polonais et anglais), de ne pas permettre à A. d'entretenir et d'améliorer sa connaissance de l'anglais, langue qu'il apprenait à parler avec son père avant la rupture de contact, voire du français, langue qu'il apprenait à la crèche en Belgique, connue également par le père.

De son côté, bien qu'il n'a plus vu son fils depuis 8 mois, il aurait toujours poursuivi le versement de 1500 Zlotys (équivalent à 375 €) par mois pour l'entretien d'A.

## 6.2. Demande actuelle de monsieur B.

Monsieur B. a déposé un dossier de pièces et une note d'audience contenant le rappel des différentes procédures en cours et rappelant que son intention n'a jamais été de sanctionner madame A. mais que son unique objectif était la mise en place d'un cadre juridique clair et sécurisant pour A.

Il indique cependant que, vu l'attitude totalement déraisonnable de celle-ci, qui peut être assimilée à de l'aliénation parentale, contraire à l'intérêt de l'enfant et en violation de l'exercice conjoint de l'autorité parentale, le seul moyen pour lui de revoir son enfant est de demander que l'exercice exclusif de l'autorité parentale et l'hébergement principal lui soit



confiés et que le retour de l'enfant soit ordonné par une décision accompagnée du certificat visé à l'article 42 du règlement Bruxelles IIbis.

### 6.3. La décision de la cour

#### 6.3.1.

Toute décision concernant un enfant doit prendre en considération l'intérêt supérieur de l'enfant et avoir notamment le souci de garantir son droit fondamental de construire une relation épanouissante avec chacun de ses parents, quels que soient les aléas de la vie sentimentale de ceux-ci.

En l'espèce, le premier juge a développé, dans son jugement du 26 mars 2014 des motifs très pertinents et raisonnables qui devaient nécessairement conduire au constat qu'A. devait être confié en hébergement principal à sa mère laquelle pouvait être autorisée à établir la résidence de l'enfant dans son pays d'origine. Ainsi, les éléments de fait auxquels le premier juge a pu avoir égard à l'époque fondaient légitimement sa décision, et notamment:

- le jeune âge de l'enfant,
- le fait qu'il soit né en Pologne, de mère polonaise, dans le cadre d'une relation extra-conjugale de monsieur B.,
- le fait qu'il ait résidé avec sa mère depuis sa naissance, en Pologne d'abord, et ensuite en Belgique durant un peu plus d'une année alors que monsieur B., qui certes rencontrait l'enfant très régulièrement, ne l'hébergeait pas à sa résidence et dans sa famille, à laquelle il avait, jusqu'à l'été 2013, dissimulé son existence,
- l'existence à ses côtés de son demi-frère M., avec lequel il avait tissé des liens d'attachement importants et dont le père vivait en Pologne,
- la vie professionnelle de monsieur B. et de son épouse, laquelle rentre tard le soir (19 ou 20 heures)

Si la cour devait se replacer à l'époque où le premier juge a statué, il paraît évident qu'elle aurait confirmé, dans l'intérêt de l'enfant, la décision dont appel, moyennant l'organisation d'un cadre satisfaisant et rigoureux permettant la reprise des relations harmonieuses et constructives entre A. et son père.

Ceci correspond d'ailleurs au titre judiciaire qui résulte de l'arrêt interlocutoire du 30 juillet 2014, par lequel l'hébergement principal était laissé à la mère et un cadre tout à fait provisoire mais précis était élaboré permettant à monsieur B. d'exercer son droit d'hébergement secondaire en Pologne.

#### 6.3.2.

Il est cependant à présent démontré que cette solution raisonnable, prise à l'avantage de la mère, est rejetée en bloc par celle-ci puisqu'elle refuse de respecter les droits de son enfant dans sa relation paternelle.

Madame A. n'a pourtant jamais allégué que monsieur B. représenterait un danger pour l'enfant ou aurait des comportements inadéquats.



L'hostilité qu'elle voue à monsieur B. semble uniquement liée au conflit de leur couple et aux attentes déçues qu'elle a nourries à son égard durant l'année qu'elle a passée en Belgique avec ses deux enfants (en termes financiers, en termes de présence auprès de l'enfant et de prise de responsabilités familiales au sens large, en termes affectif et sentimental peut-être aussi).

En l'absence de toute contre-proposition présentée à la cour, son refus d'exécuter l'arrêt du 30 juillet 2014 sur le plan de l'hébergement secondaire du père n'a donc aucune justification ni explication raisonnable.

L'enfant semble en outre totalement baigné dans un milieu polonais (sans être scolarisé pour autant) et n'a plus aucun contact avec les langues anglaise et française.

Dans ces circonstances, avec le recul du temps écoulé depuis le jugement dont appel, et à tout le moins depuis l'arrêt du 30 juillet 2014, il est établi que madame A. fait preuve d'une attitude très néfaste pour l'enfant, se rend coupable d'aliénation parentale et n'a pas démontré être capable de garantir le droit de son enfant à construire une relation harmonieuse et épanouissante avec son autre parent.

Elle met l'enfant en danger par son comportement de fuite et par son refus d'entrer en relation avec la juridiction compétente pour régler le litige des parties.

Il y a en l'espèce un risque de détérioration irréparable du lien père-fils, A. demeurant actuellement privé de contacts avec son père.

Madame A. ne témoigne d'aucune ouverture devant la cour, ni en parole, ni en acte. Elle semble se complaire dans un immense malentendu. Par sa fuite en avant, elle ne permet pas à la cour d'instruire correctement le dossier en procédant à des investigations en Pologne.

Dans ses écrits adressés à monsieur B. (pièces7), elle parle de tenter une médiation. Il y a lieu d'encourager les parties dans cette voie, dès que la bonne volonté de madame A. sera perceptible.

De son côté, monsieur B. s'est engagé à permettre les contacts avec la mère. Il entend inscrire A. pour la rentrée de septembre 2015 à l'Ecole européenne en section polonaise avec l'anglais pour seconde langue, afin d'assurer le bilinguisme de l'enfant en lien avec sa double identité. Cette inscription doit intervenir dans une période limitée expirant le 6 mars 2015.

Il est urgent et dans l'intérêt de l'enfant de confier la garde de l'enfant au parent qui sera en mesure de respecter le droit d'A. au maintien de contacts avec ses deux parents.

Étant le seul moyen de sauver la relation paternelle, laquelle ne représente pas un danger pour l'enfant, A. doit être confié, fut-ce temporairement, à titre exclusif à la garde de son père.

Cette décision doit être prise de façon urgente pour rééquilibrer la situation créée par l'attitude de madame A.

Elle n'est pas une décision définitive sur les modalités d'hébergement de l'enfant. Elle est prise à titre provisoire, la cour restant dans l'attente de l'étude sociale qu'elle a ordonnée par l'arrêt du 7 novembre 2014 et qui devrait analyser la manière dont la situation est perçue dans



le milieu paternel et dont l'enfant y sera accueilli en exécution du présent arrêt. La cour espère également que madame A. acceptera de participer à cette étude sociale.

Même si cette mesure entrainera un grand bouleversement pour A., elle est préférable à la situation de blocage actuelle et devrait permettre une normalisation rapide de la situation.

### 6.3.3.

Quant à l'exercice de l'autorité parentale, à titre exceptionnel, de façon urgente et provisoire, tant que madame A. refuse tout dialogue constructif, il y a lieu de l'attribuer à titre exclusif à monsieur B., ce qui lui permettra de prendre les décisions urgentes adéquates qui s'imposeraient dans l'intérêt de l'enfant (notamment sur le plan de la scolarité). Cette mesure s'impose, non pas en raison de la voie de fait intervenue il y a plus d'un an mais en raison de l'attitude déraisonnable et dangereuse de madame A. au cours de la procédure d'appel.

Ceci ne dispense pas monsieur B. de tenir madame A. informée de tout ce qui concerne l'enfant.

### 6.3.4.

En outre, dans l'immédiat, à défaut d'autres éléments, la cour ne peut modaliser un droit aux relations personnelles à l'égard de madame A.

Dans ce but, la cour souhaite organiser une audience par vidéoconférence pour entendre madame A. en Pologne, par l'application de l'article 17 du règlement européen « *obtention des preuves* »<sup>4</sup>.

La présente procédure entre dans le champ d'application matériel de ce règlement tel que visé à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>. La notion de « preuves » dans ce règlement englobe notamment l'audition d'une partie<sup>5</sup>.

Dans la mesure où madame A. a écrit dans ses conclusions (23 juillet 2014) être dans l'impossibilité de participer aux procédures judiciaires en Belgique et persiste, malgré les considérations faites par la cour dans ses arrêts interlocutoires, dans son refus de comparaître aux audiences de la cour, il n'est pas impossible qu'une telle mesure puisse contribuer à résoudre le litige dans le meilleur intérêt de l'enfant.

Le règlement « *obtention des preuves* » vise à accroître le recours aux technologies modernes et la vidéoconférence est la manière la plus efficace pour recueillir les informations nécessaires, en l'espèce, pour pouvoir garantir l'intérêt de l'enfant sur un plus long terme.

La cour relève qu'une telle audition, fondée sur l'article 17 de ce règlement ne pourra se faire que sur base volontaire. Elle demande dès lors aux parties, et en particulier à madame A., de lui indiquer dans les 20 jours à compter du présent arrêt, si elles acceptent de collaborer à

---

<sup>4</sup> Règlement (CE) n° 1206/2001 du conseil du 28 mai 2001 relatif à la coopération entre les juridictions des États membres dans le domaine de l'obtention des preuves en matière civile ou commerciale

<sup>5</sup> Voir Guide pratique pour l'application du règlement relatif à l'obtention des preuves, paragraphe 8: [http://ec.europa.eu/civiljustice/evidence/evidence\\_ec\\_guide\\_fr.pdf](http://ec.europa.eu/civiljustice/evidence/evidence_ec_guide_fr.pdf)



cette mesure d’instruction qui devra, dans ce cas, se mettre en place par les canaux de la coopération judiciaire en matière civile.

Dans l’affirmative, la cour adressera le formulaire I annexé audit règlement à l’organisme central désigné par la Pologne (après l’avoir traduit en polonais, conformément à l’article 5 du règlement).

**PAR CES MOTIFS,**

**LA COUR, 41<sup>ème</sup> chambre de la famille,**

Statuant par défaut à l’égard de madame A.,

Vu l’article 24 de la loi du 15 juin 1935 sur l’emploi des langues en matière judiciaire,

Entendu madame Devreux, substitut du Procureur Général, en son avis,

Dit pour droit que la cour est valablement saisie de la procédure fondée sur l’article 11, 6-8 du règlement par la décision de renvoi prononcée par jugement du 8 octobre 2014 du tribunal de la famille de Bruxelles, (n° de rôle 2014/FA/113),

Déclare recevables les demandes en cette cause 2014/FA/113,

Joint cette cause 2014/FA/113 à la procédure de fond connue sous le numéro de rôle 2014/JR/73,

*Statuant en complément des arrêts interlocutoires des 30 juillet 2014 et 7 novembre 2014,*

A titre provisoire, dans l’attente du dépôt de l’étude sociale ordonnée par l’arrêt du 7 novembre 2014,

- Dit pour droit que l’autorité parentale à l’égard de l’enfant A. A., né le [...] en Pologne, sera exercée à titre exclusif par monsieur B.,
- Confie l’hébergement de l’enfant à son père,

Réserve à statuer sur le droit aux relations personnelles de madame A.,

En conséquence,

Ordonne le retour immédiat de l’enfant en Belgique,

Joint le certificat visé à l’article 42 du règlement (CE) n°2201/2003 du conseil du 27 novembre 2003, relatif à la compétence, la reconnaissance, et l’exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le règlement (CE) n° 1347/2000,



Demande aux parties de lui indiquer dans les 20 jours du présent arrêt, si elles acceptent ou refusent de collaborer à une audience lors de laquelle madame A. sera entendue par vidéoconférence,

Remet la cause à l'audience du 26 mars 2015 à 15.30 h (30').

Ainsi prononcé à l'audience publique de la 41<sup>ème</sup> chambre de la cour d'appel de Bruxelles, chambre de la famille, le 20 février 2015,

où étaient présents:

M. de Hemptinne, juge d'appel de la famille ff.

J. Van den Bossche, greffier



## ANNEXE IV: CERTIFICAT VISÉ À L'ARTICLE 42, PARAGRAPHE 1, CONCERNANT LE RETOUR DE L'ENFANT<sup>1</sup>

1. État membre d'origine: **Belgique**

2. Juridiction ou autorité délivrant le certificat

2.1. Nom: **COUR D'APPEL DE BRUXELLES**

2.2. Adresse: **PALAIS DE JUSTICE, PLACE POELAERT, 1000 BRUXELLES**

2.3. Téléphone/Télécopie/Adresse électronique

Téléphone: 02/508.66.64 – Télécopie: 02/508.65.90

3. Personne auprès de laquelle le retour de l'enfant doit être effectué (si cette précision figure dans la décision)

3.1. Nom, prénoms: **B. D.**

3.2. Adresse: [...] (Belgique)

3.3. Date et lieu de naissance: né le [...] à [...] (Royaume-Uni)

4. Titulaires de la responsabilité parentale<sup>2</sup>

4.1. Mère

4.1.1. Nom, prénoms: **A. A.**

4.1.2. Adresse:

- domiciliée (selon les indications de Monsieur) à [...] (POLOGNE),

- avec adresse de correspondance indiquée par elle-même à [...] (POLOGNE),

4.1.3 Date et lieu de naissance: née le [...] à [...] (Pologne)

4.2. Père

4.2.1. Nom, prénoms: **B. D.**

4.2.2. Adresse: [...] (Belgique)

4.2.3. Date et lieu de naissance: né le [...] à [...] (Royaume-Uni)

4.3. Autre

4.3.1. Nom, prénoms

4.3.2. Adresse

4.3.3. Date et lieu de naissance (si ces données sont disponibles):

5. Défendeur (si cette donnée est disponible)

5.1. Nom, prénoms: **A. A.**

5.2. Adresse:

- domiciliée (selon les indications de Monsieur) à [...] (POLOGNE),

- avec adresse de correspondance indiquée par elle-même à [...] (POLOGNE),

5.3 Date et lieu de naissance: née le [...] à [...] (Pologne)

---

<sup>1</sup> Règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le règlement (CE) n° 1347/2000.

<sup>2</sup> Ce point est facultatif.



6. Juridiction ayant rendu la décision

6.1. Nom de la juridiction: **COUR D'APPEL - chambre de la famille**

6.2. Situation de la juridiction: **BRUXELLES**

7. Décision

7.1. Date: **20 FEVRIER 2015**

7.2. Numéro de référence: R.G. **2014/JR/73 et 2014/FA/113** – N° de Répertoire: **2015/**

8. Enfants concernés par la décision<sup>3</sup>

8.1. Nom, prénoms et date de naissance: **A. A.**, né le [...] à [...] en Pologne.

9. La décision implique le retour de l'enfant

**OUI**

10. La décision est-elle exécutoire dans l'État membre d'origine?

**10.1. Oui**

11. Les enfants ont eu la possibilité d'être entendus, à moins qu'une audition n'ait été jugée inappropriée eu égard à leur âge ou à leur degré de maturité

**La cour n'a pas organisé un entretien avec l'enfant, une audition étant jugée inappropriée en raison de son jeune âge et son degré de maturité.**

12. Les parties ont eu la possibilité d'être entendues:

**OUI, madame qui n'a jamais comparu aux 5 audiences successives de la cour, a toujours été valablement convoquée et n'a, à ce jour, jamais sollicité d'être entendue dans un autre lieu.**

13. La décision prévoit le retour de l'enfant et la juridiction a pris en compte dans sa décision, les motifs et éléments de preuve sur lesquels repose la décision prise conformément à l'article 13 de la convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants

**OUI**

14. Le cas échéant, modalités des mesures prises par des juridictions ou des autorités en vue d'assurer la protection de l'enfant après son retour dans l'État membre de sa résidence habituelle

**Aucune mesure spécifique n'est requise**

---

<sup>3</sup> Si plus de quatre enfants sont concernés, utiliser un deuxième formulaire.



15. Nom des parties ayant bénéficié de l'assistance judiciaire  
**Pas d'application**

Fait à Bruxelles, le 20 février 2015.

Signature et/ou cachet

M. de Hemptinne

Juge d'appel de la jeunesse



## Cour d'appel Bruxelles, arrêt du 16 janvier 2012

*Article 4 du Règlement de procédure et de preuve – Formulaire A: Demande de procéder à un acte d'instruction – Enquête sociale en France – Autorité parentale – Modalités de l'hébergement de l'enfant chez son père*

*Artikel 4 Bewijsverordening – Formulier A: Verzoek om verkrijging van bewijs – Sociaal onderzoek in Frankrijk – Ouderlijk gezag – Modaliteiten van verblijf van het kind bij de vader*

EN CAUSE DE:

**E. M. M.**, domiciliée à [...],

appelante, qui comparaît en personne,

assistée de Maître DUCHEZ Anne, avocat à 1210 BRUXELLES, rue Hydraulique 6

contre

**M. K.**, domicilié [...] (France),

intimé,

représenté par Maître DONNAY DE VOS TE STEENE Caroline, avocat à 1050 BRUXELLES, Rue du Prince Royal 85

Vu les pièces de la procédure, en particulier:

- l'ordonnance entreprise, prononcée contradictoirement par le président du tribunal de première instance de Bruxelles statuant en référé le 20 septembre 2011, décision dont il n'est pas produit d'acte de signification,
- la requête d'appel déposée au greffe de la cour le 21 novembre 2011.

### 1. ANTECEDENTS – OBJET DE L'APPEL

Les parties se sont mariées le 15 mai 2004 devant l'officier de l'état civil de la ville d'Arras (France) et ont un enfant de leur union:

- B. M., né le [...] à [...].

Madame E. M. a quitté le domicile conjugal sis à [...] quand l'enfant avait quelques mois. Elle est venue vivre avec l'enfant chez ses parents à [...] depuis septembre 2006.



Une demande en divorce aurait été introduite par monsieur M. devant la juridiction d'Arras en 2008, laquelle se serait déclarée incompétente par décision du 21 avril 2009.

Par citation du 9 avril 2010, monsieur M. a cité son épouse en divorce devant le tribunal de première instance de Bruxelles, et sollicitait également des mesures provisoires en référé, demandant notamment le droit d'exercer conjointement l'autorité parentale, un droit d'hébergement secondaire à l'égard de son fils, un weekend sur deux et le partage des frais extraordinaires de l'enfant.

Par voie de conclusions déposées devant le juge des référés, madame E. M. a sollicité l'exercice exclusif de l'autorité parentale et un encadrement par centre spécialisé pour l'exercice par le père de son droit aux relations personnelles avec l'enfant.

Par une première ordonnance prononcée le 19 juillet 2010, le juge des référés a

- fixé les résidences séparées des parties (accord)
- dit que l'autorité parentale à l'égard de B. sera exercée conjointement par les parties,
- fixé l'hébergement principal et le domicile de l'enfant chez sa mère (accord),
- dit que celle-ci percevra les allocations familiales,
- désigné en qualité d'expert le centre MIR avec pour mission d'organiser la reprise de contact entre B. et son père, fournir au tribunal tous les éléments lui permettant d'être au mieux informé des besoins et de l'intérêt de l'enfant, de la qualité de ses relations avec chacun de ses parents et des capacités éducatives de ceux-ci, permettant de prendre au mieux de son intérêt et de son épanouissement, les mesures relatives aux modalités de son hébergement chez chacun de ses parents,
- précisé les modalités financières et autres applicables à cette mesure d'expertise,
- donné acte à monsieur M. de sa proposition de verser à madame E. M. à titre de contribution alimentaire le montant de 85 € par mois à dater de la citation, montant indexé, et l'y a condamné pour autant que de besoin,
- dit que les parties supporteront chacune pour moitié les frais extraordinaires exposés pour l'enfant, plus amplement définis dans cette ordonnance,
- réservé à statuer sur la demande de délégation de sommes,
- réservé les dépens.

Le 5 avril 2011, le centre MIR a déposé un rapport concernant les 10 rencontres organisées en exécution de l'ordonnance. Il y décrit un déroulement favorable de la mission, fait état de l'affection et de la chaleur observées dans le lien père-fils, et propose de renforcer la complicité et le lien existant entre eux en permettant à B. et à son père des sorties à raison de 4 heures un samedi sur deux, estimant encore prématuré d'envisager des weekends chez le père.

Durant les semaines suivantes, le centre MIR a encore organisé des rencontres mais madame E. M. ne s'y est pas présentée. Les parties ont échangé des conclusions dans le cadre d'une mise en état judiciaire, monsieur M. sollicitant le droit d'hébergement un weekend sur deux, et une astreinte à charge de madame E. M. pour en garantir l'exécution, cette dernière sollicitant le maintien des modalités prises dans l'ordonnance du 19 juillet 2010 et subsidiairement un hébergement d'un samedi sur deux pendant 4 heures, via le centre MIR.

Par l'ordonnance entreprise prononcée le 20 septembre 2011, le président du tribunal de première instance a considéré qu'il était urgent de rétablir un lien naturel entre B. et son père,



relevant la préoccupation de l'expert quant à la tentative dans le chef de la mère de nier la place du père au profit de son compagnon. Il a dès lors pris les décisions suivantes:

- l'hébergement de l'enfant chez son père est fixé, à défaut d'accord autre intervenu entre les parties, selon les modalités suivantes : un weekend sur deux du samedi à 10 heures au dimanche soir à 18 heures à charge pour le père de venir chercher et ramener l'enfant chez sa mère et pour la première fois le samedi 1<sup>er</sup> octobre 2011,
- la condamnation de madame E. M. au paiement d'une astreinte de 100 € par infraction constatée avec un maximum de 100.000 € et application de l'article 1412 du Code judiciaire.

Le premier juge a joint le certificat prévu aux articles 40 et 41 du Règlement européen (CE n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003) (Bruxelles II *Bis*).

Le premier juge a réservé les dépens.

Par voie de requête déposée le 21 novembre 2011, madame E. M. a relevé appel de cette ordonnance, décrivant dans celle-ci toutes les difficultés apparues lors des weekends que B. devait passer chez son père, et ses inquiétudes quant au bien-être de l'enfant.

Elle demande:

- de réformer l'ordonnance dont appel et de déclarer l'action originaire non fondée,
- d'ordonner avant dire droit et conformément à l'article 387ter du Code civil une enquête sociale et de police portant sur les conditions de vie des parties,
- de ne prévoir, en conséquence, pour monsieur M., dans l'intérêt de B. et compte tenu de son jeune âge, de ses capacités psychologiques et mentales ainsi que des conditions de localisation des parties et des antécédents de la présente cause, qu'un droit de visite un weekend sur deux le samedi de 10 à 15 heures dans un centre spécialisé,
- de ne pas appliquer l'astreinte de 100 € respectivement aux weekends du 15-16 octobre 2011 ainsi que du 12-13 novembre 2011, puisqu'il s'agit d'une part d'un choix de l'intimé de ne pas prendre son fils et d'autre part d'un cas de force majeure.

## 2. DISCUSSION

1. L'appel, interjeté en forme régulière et dans le délai légal, est recevable.

A la première audience de la cour, il a été exposé que madame E. M. s'inquiète vivement de ce qui se passe chez le père, dès lors que B. serait revenu très perturbé et présenterait des troubles de comportement.

Dans sa requête d'appel, elle expose notamment

- qu'elle avait quitté son ex-mari avec l'enfant quand celui-ci avait 9 mois, reprochant à monsieur M. un comportement violent à son égard, qui serait, selon elle, à l'origine de la naissance prématurée de l'enfant, né à 6 mois de grossesse,
- que monsieur M. n'a repris contact avec elle et son fils qu'en avril 2011, et a ensuite rencontré son fils uniquement dans le centre de rencontre,



- qu'elle reproche à monsieur M. un manque de surveillance, puisqu' au retour d'un weekend chez son père, elle constata une bosse sur le crâne de l'enfant lequel expliqua qu'il était tombé d'une chaise à une terrasse de café,
- qu'elle lui reproche un manque de soins envers l'enfant, puisque celui-ci ne portait pas de chaussettes, ni de slip, ni de petite chemisette, qu'il était sale et grelottait de froid,
- que B. lui a raconté être allé se coucher très tard, dans le même lit que son père, n'avoir presque pas dormi, n'avoir mangé que du chocolat et des biscuits et n'avoir bu que du lait au chocolat,
- que la semaine qui a suivi la première visite chez son père, son institutrice constata un changement de comportement notable chez B.,
- que lors des visites suivantes, il y eut des difficultés pour remettre l'enfant à son père, dès lors que celui-ci s'agrippait avec force à sa mère et ne voulait pas la quitter ; que ces situations ont nécessité l'intervention de la police,
- qu'au retour du weekend suivant, B. était encore plus perturbé et triste,
- que lors des weekends subséquents, B. présentait des maux importants (vomissements avec présence de sang, fortes diarrhées) et que madame E. M. et son conseil ont en vain tenté de prévenir monsieur M., qui n'était pas joignable par téléphone,
- que monsieur M. vit dans une cité à [...] où il ne ferait pas bon vivre et où ses fréquentations seraient douteuses.

2. Pour sa part, monsieur M. estime qu'il n'y a aucun problème et que les weekends se sont très bien passés.

A l'audience de la cour, les parties s'entendaient pour évoquer la nécessité de procéder à des mesures d'investigations dans les deux milieux parentaux.

La cour considère qu'il y a lieu, dans l'intérêt de l'enfant, de vérifier les conditions d'accueil de l'enfant dans les deux milieux.

3. En ce qui concerne le milieu maternel, il convient de demander au procureur général de procéder à une enquête de police, en vue de recueillir des informations concernant les conditions matérielles et éducatives de l'hébergement de B. chez sa mère et concernant son évolution. Madame E. M. sera également entendue par le service de police au sujet de l'hébergement de l'enfant chez son père.

4. En ce qui concerne le milieu paternel, dès lors que celui-ci se situe en France, la cour fait application de l'article 4 du règlement européen (CE) 1206/2001 du Conseil du 28 mai 2001 relatif à la coopération entre les juridictions des Etats membres dans le domaine d'obtention des preuves en matière civile ou commerciale. Le guide pratique pour l'application de ce règlement indique que « *L'objectif principal du règlement est de faire en sorte qu'une demande visant à faire procéder à un acte d'instruction soit exécutée rapidement. Pour qu'une procédure judiciaire en matière civile ou commerciale soit utile, il faut que la transmission et le traitement des demandes visant à faire procéder à un acte d'instruction se fassent de manière directe et par les moyens les plus rapides entre les juridictions des États membres.* »

Il convient de demander à la juridiction compétente à Arras de confier à l'enquêteur social la mission de vérifier les conditions dans lesquelles l'enfant B. M., né le [...] à [...], est hébergé chez son père, monsieur K. M. lorsqu'il se rend chez lui, [...],

- quant aux conditions matérielles de l'accueil de l'enfant,



- quant au mode de vie de son père,
- quant à ses occupations,
- quant à la manière dont il s'investit pour l'enfant,
- quant à la nature du lien existant entre l'enfant et son père.

L'enquêteur social sera chargé

- d'entendre le père,
- éventuellement d'entendre la mère, si faire se peut, ou à tout le moins confronter la position du père avec la version de la mère,
- ainsi que toute personne dont l'audition pourrait se révéler utile,
- de recueillir l'avis de l'enfant dans le milieu paternel, si possible tant en présence qu'en dehors de la présence de son père, tout en veillant à ne pas impliquer l'enfant dans le conflit existant entre ses parents.

Il sera invité à remettre un rapport écrit de ses constatations et des éléments d'appréciation concernant les modalités d'accueil de l'enfant au domicile du père.

Pour la réalisation de cette enquête sociale en France, la cour fait parvenir, par le biais du formulaire A, annexé au règlement européen (CE) 1206/2001 du Conseil du 28 mai 2001 relatif à la coopération entre les juridictions des Etats membres dans le domaine d'obtention des preuves en matière civile ou commerciale, sa demande au juge aux affaires familiales du Tribunal de Grande Instance d'Arras, Place des Etats d'Artois, BP 924, à 62022 Arras.

**PAR CES MOTIFS,  
LA COUR,**

Statuant contradictoirement,

Vu l'article 24 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire,

Entendu Monsieur R. Debruyne, avocat général, en son avis oral,

Reçoit l'appel;

Invite Monsieur le Procureur Général à faire procéder à une enquête de police dans le milieu maternel, [...], en vue

- de recueillir des informations concernant les conditions matérielles et éducatives de l'hébergement de B. chez sa mère et concernant son évolution
- et d'auditionner celle-ci au sujet de l'hébergement de l'enfant chez son père.

Charge le greffe civil de la cour d'appel d'envoyer par fax et par voie postale, au:

juge aux affaires familiales du Tribunal de Grande Instance d'Arras,  
Place des Etats d'Artois, BP 924,  
à 62022 Arras  
France  
tel. 0033.3.215.15.206  
fax: 0033.3.215.11.564,



le présent arrêt et le formulaire A ci-annexé, contenant la demande de procéder à une enquête sociale dans le milieu paternel, conformément à l'article 4 du règlement européen (CE) No 1206/2001 du Conseil du 28 mai 2001 relatif à la coopération entre les juridictions des Etats membres dans le domaine d'obtention des preuves en matière civile ou commerciale,

Invite cette juridiction d'adresser à la cour un accusé de réception dans les 7 jours de la réception de la présente demande, conformément à l'article 7.1 du règlement,  
Réserve pour le surplus,

Fixe la cause à l'audience du 19 avril 2012 à 9 h 30 (date relais)

Ainsi jugé et prononcé à l'audience publique civile de la chambre 3 de la cour d'appel de Bruxelles le 16 janvier 2012.

Où étaient présents: Mme de Poortere, Président; Mme Bettens et Mme de Hemptinne, conseillers; M. Monin, Greffier.



## A-Demande de procéder à un acte d'instruction

l'article 4 du règlement (CE) n° 1206/2001 du Conseil du 28 mai 2001 relatif à la coopération entre les juridictions des Etats membres dans le domaine de l'obtention des preuves en matière civile ou commerciale (JO L 174 du 27.6.2001, p. 1)

### 1. Référence de la juridiction requérante

2011/KR/291

### 2. Référence de la juridiction requise

### 3. Juridiction requérante

#### 3.1. Nom

Cour d'appel de Bruxelles

#### 3.2. Adresse

##### 3.2.1. Numéro/boîte postale et rue

Place Poelaert

##### 3.2.2. Code postal et lieu

1000 Bruxelles

##### 3.2.3. Pays

Belgique

#### 3.3. Téléphone

#### 3.4. Télécopieur

#### 3.5. Courrier électronique

### 4. Juridiction requise

#### 4.1. Nom

Tribunal de Grande Instance d'Arras, juge aux affaires familiales

#### 4.2. Adresse

##### 4.2.1. Numéro/boîte postale et rue

Place des Etats d'Artois, BP 924

##### 4.2.2. Code postal et lieu

62022 Arras

##### 4.2.3. Pays

France

#### 4.3. Téléphone

#### 4.4. Télécopieur

#### 4.5. Courrier électronique

### 5. Requérant/demandeur dans l'instance

#### 5.1. Nom

Madame E. M. M.

#### 5.2. Adresse

##### 5.2.1. Numéro/boîte postale et rue

[...]

##### 5.2.2. Code postal et lieu

[...]

##### 5.2.3. Pays

Belgique

#### 5.3. Téléphone

#### 5.4. Télécopieur

#### 5.5. Courrier électronique

### 6. Représentants du requérant/demandeur

#### 6.1. Nom

Maître Anne Duchez

#### 6.2. Adresse

##### 6.2.1. Numéro/boîte postale et rue

rue Hydraulique 6

##### 6.2.2. Code postal et lieu

1210 Bruxelles

##### 6.2.3. Pays

Belgique

#### 6.3. Téléphone



#### 6.4. Télécopieur

#### 6.5. Courrier électronique

### 7. Défendeur dans l'instance

7.1. Nom monsieur M. K.

#### 7.2. Adresse

7.2.1. Numéro/boîte postale et rue [...]

7.2.2. Code postal et lieu [...]

7.2.3. Pays France

#### 7.3. Téléphone

#### 7.4. Télécopieur

#### 7.5. Courrier électronique

### 8. Représentants du défendeur

8.1. Nom Maître Caroline Donnay de Vos

#### 8.2. Adresse

8.2.1. Numéro/boîte postale et rue rue du Prince Royal 85

8.2.2. Code postal et lieu 1050 Bruxelles

8.2.3. Pays Bruxelles

#### 8.3. Téléphone

#### 8.4. Télécopieur

#### 8.5. Courrier électronique

### 9. Présence et participation des parties

9.1. Les parties et, le cas échéant, leurs représentants seront présents à l'instruction

9.2. La participation des parties et, le cas échéant, de leurs représentants est requise

### 10. Présence et participation des représentants de la juridiction requérante

10.1. Les représentants seront présents à l'instruction

10.2. La participation des représentants est requise

10.2.1. Nom

10.2.2. Dénomination

10.2.3. Fonction

10.2.4. Mission

### 11. Nature et objet de l'instance et exposé sommaire des faits (éventuellement, en annexe)

voir l'arrêt en annexe

### 12. Acte d'instruction à exécuter

enquête sociale dans le milieu paternel, monsieur K. M., à [...]

#### 12.1. Description de l'acte d'instruction à exécuter (éventuellement, en annexe)

confier à l'enquêteur social la mission de vérifier les conditions dans lesquelles l'enfant B. M., né le [...] à [...], est hébergé chez son père, monsieur K. M. lorsqu'il se rend chez lui, [...],

- quant aux conditions matérielles de l'accueil de l'enfant,
- quant au mode de vie de son père,
- quant à ses occupations,
- quant à la manière dont il s'investit pour l'enfant,



- quant à la nature du lien existant entre l'enfant et son père.

L'enquêteur social sera chargé

- d'entendre le père,
- éventuellement d'entendre la mère, si faire se peut, ou à tout le moins confronter la position du père avec l'audition faite de la mère dans le cadre de l'enquête de police,
- ainsi que toute personne dont l'audition pourrait se révéler utile,
- de recueillir l'avis de l'enfant dans le milieu paternel, si possible tant en présence qu'en dehors de la présence de son père, tout en veillant à ne pas impliquer l'enfant dans le conflit existant entre ses parents.

Il sera invité à remettre un rapport écrit de ses constatations et des éléments d'appréciation concernant les modalités d'accueil de l'enfant au domicile du père.

## **12.2. Audition de témoins**

### **12.2.1. Nom et prénom**

### **12.2.2. Adresse**

### **12.2.3. Téléphone**

### **12.2.4. Télécopieur**

### **12.2.5. Courrier électronique**

### **12.2.6. Questions à poser aux témoins ou faits sur lesquels ils doivent être entendus (éventuellement, en annexe)**

### **12.2.7. Droit de refus de témoigner prévu par la législation de l'Etat membre dont relève la juridiction requérante (éventuellement, en annexe)**

### **12.2.8. Je vous prie de recevoir la déposition**

#### **12.2.8.1. Sous serment**

#### **12.2.8.2. Avec déclaration sur l'honneur**

### **12.2.9. Toute autre information jugée nécessaire par la juridiction requérante (éventuellement, en annexe)**

## **12.3. Autre acte d'instruction**

### **12.3.1. Documents à examiner et description de l'acte d'instruction demandé (éventuellement, en annexe)**

### **12.3.2. Objets à examiner et description de l'acte d'instruction demandé (éventuellement, en annexe)**

## **13. Je vous prie de bien vouloir exécuter la demande**

**13.1. Selon une forme spéciale (article 10, paragraphe 3) prévue par le droit de l'Etat membre dont relève la juridiction requérante et/ou en recourant aux technologies de la communication (article 10, paragraphe 4) décrits en annexe**

**13.2. Les informations ci-après sont nécessaires pour en permettre l'application**

[...]



## Rechtbank van koophandel te Antwerpen, vonnis van 2 juli 2015

*Internationale betekening – Artikel 40 Ger. W. niet van toepassing – Betekeningsverordening – Wijze van betekening – Laattijdige betekening – Geen nietige dagvaarding – Internationale bevoegdheid – Brussel Ibis Verordening – Kortgeding – Artikel 35 Brussel Ibis Verordening – Erkenning voorlopige en bewarende maatregelen van andere rechter dan de bodemrechter – Bevoegdheid in verzekeringszaken – Contractuele aansprakelijkheid – Rechtstreekse vordering tegen verzekeraar – Duits recht – Rome II Verordening niet van toepassing – Rome I Verordening – Artikel 12.1 b) Rome I Verordening – Lex contractus – Arrest Van Uden*

*Signification internationale – Pas d'application article 40 C. jud. – Règlement signification – Méthode de signification – Signification tardive – Pas de nullité de la citation – Compétence internationale – Règlement Bruxelles Ibis – Action en référé – Article 35 Règlement Bruxelles Ibis – Reconnaissance mesures provisoires et conservatoires d'un autre juge que le juge du fond – Compétence en matière d'assurance – Responsabilité contractuelle – Action directe contre l'assureur – Droit allemand – Règlement Rome II inapplicable – Règlement Rome I – Article 12, par. 1 b) Règlement Rome I – Lex contractus – Jurisprudence Van Uden*

**N. B. I. BVBA**, met zetel te [...], (RPR) [...];

aanleggende partij, vertegenwoordigd door meester BRODZINSKI en meester GEELLEN, advocaten te 3500 HASSELT, GOUVERNEUR ROPPESSINGEL 131;

tegen:

**AG H. I. V.**, verzekeringsmaatschappij naar Duits Recht, met zetel te [...] (*DUITSLAND*), [...];

eerste verwerende partij,

**AKTIENGESELLSCHAFT W. P. V.**, verzekeringsmaatschappij naar Duits Recht, met zetel te [...] (*DUITSLAND*), [...];

tweede verwerende partij,

Verwerende partijen vertegenwoordigd door meester GEUKENS LUDO, advocaat te 3700 TONGEREN, Moerenstraat 1 en meester SCHUBERT GERALD, advocaat te 1040 BRUSSEL 4, BOULEVARD LOUIS SCHMIDT 60;

volgt de beschikking:



## 1. Procedure

Bij beschikking gewezen op 30 april 2015 heeft de afdelingsvoorzitter van de rechtbank de dagvaardingstermijnen verkort;

De dagvaarding werd betekend op 5 mei 2015 door toezending aan de ontvangende instanties in Duitsland;

Partijen legden conclusies en stukken neer.

De zaak werd behandeld op de zitting van 12 juni 2015.

## 2. Feiten en voorgaanden

1. N. B. I. is een vennootschap die is opgericht met het oog op de uitbating van een biogascentrale gelegen te [...] aan de industriële site van de S. G. De centrale wekt groene elektriciteit op uit de vergisting van biomassa. Het is de bedoeling de opgewekte elektriciteit ter beschikking te stellen van de fabrieken van de S. G. De overblijvende elektriciteit zou geïnjecteerd worden in het elektriciteitsnet.

Om de biogasinstallatie te bouwen heeft N. B. I. op 3 mei 2013 een overeenkomst gesloten met de Duitse firma GmbH W. B. (hierna “W.” genoemd). Op 27 oktober 2014 begonnen partijen met het proefdraaien van de installatie met het oog op de oplevering ervan. De proefperiode zou minimaal één maand duren en verlengd worden indien het doelvermogen niet bereikt werd.

Vermeldenswaard is dat de aannemingsovereenkomst een arbitragebeding bevat dat de bevoegdheid toekent aan een Zwitserse arbitrage-instantie om van eventuele geschillen kennis te nemen. Partijen hebben gekozen voor de toepassing van het Belgisch recht maar met uitsluiting van de Belgische conflictenregels (“*excluding its conflict of law provisions*”).

2. Op 11 november 2014 deed zich een schadegeval voor waarbij één van de enorme vergistingstanks volledig is losgekomen en de daarin aanwezige biomassa zich over het terrein en de naburig gelegen terreinen heeft verspreid.

Volgens N. B. I. zou het schadegeval een gigantische schade hebben veroorzaakt.

N. B. I. is voor haar eventuele aansprakelijkheid t.o.v. derden verzekerd bij NV A. B. Tevens heeft zij bij A. E. een ABR verzekering afgesloten die eigen schade dekt.

Het was op initiatief van A. B. dat de rechtbank ir. W. Nieman als gerechtsdeskundige heeft aangesteld, eerst op eenzijdig verzoekschrift, later bevestigd via tegensprekelijke procedure in kortgeding.

Inmiddels heeft de gerechtsdeskundige zijn definitieve besluiten opgesteld aangaande de technische aansprakelijkheid. Volgens hem is W. uitsluitend aansprakelijk voor het falen van de biogasinstallatie: “*het incident van 11 november 14 is uitsluitend een gevolg van het*



*concept en constructiewijze van de installatie*”. Thans is de gerechtsdeskundige bezig met het luik van de schadebegroting.

3. W. weigerde echter over te gaan tot herstelling van de vergistingstank zodat N. B. I. genoodzaakt was een nieuwe procedure in te leiden dit maal om de gedwongen uitvoering van de herstellingswerken te bekomen, procedure gekend onder rolnummer C/15/13. In de loop van die procedure heeft N. B. I. haar vordering uitgebreid en vorderde zij vanwege W. ook de betaling van een provisie van 500.000,00 euro.

Bij beschikking van 3 juni 2015 heeft de rechtbank W. veroordeeld tot gedwongen uitvoering van de herstellingswerken binnen een periode van 16 weken, termijn aan te vangen 6 werkdagen na de betekening van de beschikking. Voor wat de toekenning van een provisie op de vergoeding van de schade betreft, heeft de rechtbank beslist de behandeling in voortzetting te stellen. Zij heeft N. B. I. verzocht duidelijkheid te verstrekken over de betalingen die zij reeds van haar verzekeraars A. B. en A. E. had ontvangen. De rechtbank wenste ook de voortgang van de herstellingswerken af te wachten.

4. Gelijktijdig met voormelde procedure C/15/13 heeft N. B. I. huidige procedure in kortgeding ingeleid houdende rechtstreekse vordering tegen de beide Duitse verzekeringsmaatschappijen van W.

W. heeft bij de verzekeringsmaatschappij H. I. V. AG (hierna “H. I.” genoemd) een verzekeringspolis afgesloten onder de referte 31103412 01030 113 4045000 tot verzekering van haar bedrijfsaansprakelijkheid (stuk 27 N. B. I.).

Bij W. P. V. AG (hierna “W. P.” genoemd) heeft W. nog een tweede polis afgesloten ter dekking van het montagerisico. Deze polis is afgesloten onder de polis S 90261736/4730 (stuk 28 N. B. I.).

Beide polissen voorzien in de toepassing van het Duits recht.

Ook van de beide Duitse verzekeringsmaatschappijen (hierna samen “H. I. & W. P.” genoemd) wenst N. B. I. thans de betaling van een provisie te bekomen van 500.000,00 euro.

5. Op procedureel vlak vermeldt de rechtbank dat deze procedure werd ingeleid nadat de afdelingsvoorzitter van de rechtbank bij beschikking van 30 april 2015 verlof had verleend om te mogen dagvaarden met verkorting van termijnen, meer bepaald voor de zitting van 8 mei 2015 mits er betekend werd uiterlijk op 5 mei 2015 om 17u00.

Volgens N. B. I. heeft deze dagvaarding rechtsgeldig en overeenkomstig de bepalingen van de beschikking plaatsgevonden op 5 mei 2015 via kennisgeving aan het Amtsgericht Münster en het Amtsgericht Hannover.

Op de zitting van 8 mei 2015 werden H. I. & W. P. vertegenwoordigd door Mr. Ludo Geukens loco Mr. Gerald Schubert.

Bij beschikking van 8 mei 2015 werden de conclusietermijnen bepaald en werd het dossier voor behandeling vastgesteld op de zitting van 29 mei 2015, afdeling Hasselt.



Op de zitting van 29 mei 2015 werden dan nieuwe besluytermijnen afgesproken en werd de zaak voor behandeling gesteld op de zitting van 12 juni 2015.

6. H. I. & W. P. besluiten tot de nietigheid van de dagvaarding, de onontvankelijkheid van de vordering, minstens de ongegrondheid van de vordering.

Zij houden in essentie voor dat:

- de dagvaarding niet tijdig betekend werd en daarom nietig is. H. I. & W. P. zouden slechts eind mei de betekeningen daadwerkelijk hebben ontvangen;
- de termijn die de voorzitter heeft toegestaan tussen de dagvaarding en de inleidingszitting absoluut onvoldoende is om de nodige praktische regelingen te stellen en om een correct verweer te voeren zodat hun rechten van verdediging manifest werden geschonden;
- deze rechtbank niet ‘bevoegd’ is om kennis te nemen van de vordering en H. I. & W. P. op basis van de polissen enkel in Duitsland kunnen worden gedagvaard;
- het Duits recht in casu van toepassing is en dit recht geen rechtstreekse vordering aan de benadeelde toekent;
- W. P. uitdrukkelijk haar gehoudenheid betwist;
- N. B. I. inmiddels van haar eigen verzekeraars H. I. en A. B. omvangrijke betalingen heeft ontvangen zodat er helemaal geen urgentie meer bestaat en er geen gevaar bestaat dat N. B. I. op korte termijn haar financiële verplichtingen niet meer zou kunnen voldoen.

Het standpunt van N. B. I. komt hierna aan bod.

### **3. Het voorwerp van de vordering**

7. De vordering van N. B. I. strekt ertoe H. I. & W. P. hoofdelijk, in solidum, minstens de ene bij gebreke aan de andere, te veroordelen tot betaling van een provisionele vergoeding van € 500.000,00.

### **4. Beoordeling**

8. De rechtbank dient zich eerst uit te spreken over de beweerde nietigheid van de dagvaarding om te weten of zij rechtsgeldig gevat werd, om nadien na te gaan of zij over de vereiste internationale rechtsmacht beschikt om over de vordering te oordelen. Pas nadien kan de vordering ten gronde worden beoordeeld.



## Wat de nietigheid van de dagvaarding betreft

9. H. I. & W. P. hebben in hun eerste besluiten voor ieder ander verweer de nietigheid van de dagvaarding opgeworpen, dit omdat de betekening van de dagvaarding aan partijen niet had plaatsgevonden vóór aanvang van de door de voorzitter verkorte minimum wachttermijn.

De verwerende partijen blijken inderdaad slechts geruime tijd ná de inleidingszitting van 8 mei 2015 het betekeningsexploot van de Duitse betekenginsinstanties te hebben ontvangen.

Ten onrechte steunt N. B. I. zich op artikel 40 Ger. W. om voor te houden dat de betekening tijdig heeft plaatsgevonden, nu de akte vóór aanvang van de wachttermijn aan de Duitse postdiensten werd aangeboden. Artikel 40 Ger. W. geldt immers onder voorbehoud van afwijkende regelingen in internationale verdragen en in casu is de Betekenings-Verord. van toepassing (Verordening (EG) Nr. 1393/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 13 november 2007 inzake de betekening en de kennisgeving in de lidstaten van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke of in handelszaken).

Deze verordening schrijft de wijzen voor waarop betekening of kennisgeving van gerechtelijke stukken binnen de EU moet plaatsvinden.

Artikel 7 Betekenings-Verord. verplicht de ontvangende instantie om er voor te zorgen dat de betekening of kennisgeving uiterlijk binnen de maand plaatsvindt.

Het is duidelijk dat de loutere ontvangst van de stukken door de ontvangende instantie onder de Betekenings-Verord. geen geldige betekening vormt. De ontvangende instantie diende nog over te gaan tot betekening overeenkomstig haar eigen nationaal recht.

N. B. I. weidt uitgebreid uit over de toepassing van artikel 9.2 Betekenings-Verord. dat de situatie voorziet van een vervaltermijn, om dan tot de toepassing van het Belgisch recht te besluiten, meer bepaald artikel 40 Ger.W.

Artikel 9 Betekenings-Verord. is in casu evenwel niet dienstig omdat dit artikel enkel betrekking heeft op de bepaling van de datum van de betekening. Maar alvorens een eventuele discussie over de betekeningdatum te beslechten, dient eerst vast te staan dat de akte effectief werd betekend/ter hand gesteld overeenkomstig artikel 7 Betekenings-Verord., hetgeen hier niet het geval is.

Ten overvloede: N. B. I. verwijst ten onrechte naar de toepassing van artikel 9.2 Betekenings-Verord. nu wij hier niet te maken hebben met een vervaltermijn, zoals een verjaringstermijn, maar wel met een wachttermijn waarop artikel 9.1 van toepassing is. Het feit dat in casu de vervaltermijn door de rechtbank werd verkort, doet aan deze vaststelling geen afbreuk.

N. B. I. had dan ook de nodige voorzieningen moeten nemen opdat de betekening, ook in geval van ingekorte dagvaardingstermijnen, tijdig had kunnen plaatsvinden (zie I. BAMBUST, “De betekening over de grenzen heen: streven naar rechtszekerheid tussen fictie en werkelijkheid” in M. PERTEGAS, *Betekenen en uitvoeren over de grenzen heen*, Antwerpen, 2008, 46-47, nr. 132).

Het is duidelijk dat overeenkomstig het toepasselijke Duitse recht de betekening niet tijdig heeft plaatsgevonden.



10. De vraag stelt zich nu of de laattijdigheid van de betekening noodzakelijkerwijze tot de nietigheid van de akte moet leiden.

De Betekenings-Verord. bepaalt niet wat het gevolg is van een dagvaarding die door een ontvangende instantie niet tijdig kon worden betekend. Volgens het H.v.J. dient de nationale rechter voor de oplossing van de problemen inzake het verzuim van de Betekenings-Verord. in beginsel zijn nationaal procesrecht toe te passen maar in die zin dat de volle werking van het gemeenschapsrecht gewaarborgd wordt (H.v.J. 8 november 2005, nr. C-443/03 (Leffler/Berlin Chemie AG), *Jur. H.v.J.* 2005, I, 9611).

Volgens het Belgisch recht dient de nietigheidssanctie wegens een aangeklaagde onregelmatigheid getoetst te worden aan de vereisten van de legitimiteit (artt. 861 en 864 Ger.W.) en het bereiken van het normdoel (art. 867 Ger.W.).

Een exceptie van nietigheid is alleen dan legitiem als het aangeklaagde verzuim of de aangeklaagde onregelmatigheid de procesbelangen schaadt van de partij die de exceptie opwerpt (art. 861 Ger.W.).

11. H. I. & W. P. maken niet aannemelijk dat de laattijdige betekening hun belangen heeft geschaad.

De raadslieden van H. I. & W. P. erkennen dat zij ruim vóór aanvang van de door de rechtbank bepaalde dagvaardingstermijn per email een kopie van de dagvaarding hadden ontvangen. Hoewel op dat ogenblik het mandaat van die raadslieden nog niet vaststond, zijn zij wel verder in de procedure blijven optreden en erkennen zij thans dat zij over het vereiste mandaat beschikken.

Op de inleidingszitting van 8 mei 2015 in afdeling Tongeren is één van de raadslieden van H. I. & W. P. verschenen en verklaarde hij zich akkoord met de verzending van de zaak naar de afdeling Hasselt en met het vaststellen van besluytermijnen. Er bestaat thans discussie of deze verschijning al dan niet onder voorbehoud gebeurde en enkel plaatsvond met het oog op de betwisting van de geldigheid van de dagvaarding en van de internationale rechtsmacht. Maar die discussie doet hier niet ter zake. H. I. & W. P. zijn weldegelijk verschenen en konden hun belangen laten behartigen.

In hun eerste besluiten wierpen H. I. & W. P. onder meer de exceptie van de nietigheid van de dagvaarding op en betwistten zij de internationale rechtsmacht van de rechtbank.

Omdat H. I. & W. P. op de zitting van 29 mei 2015 voorhielden over onvoldoende tijd te hebben beschikt om hun verdediging ook ten gronde te voeren, heeft de rechtbank bij beschikking van 29 mei 2015 aan partijen bijkomende conclusietermijnen toegekend en een nieuwe zittingsdag bepaald op vrijdag 12 juni 2015.

In hun synthesebesluiten hebben verwerende partijen ook uitgebreid standpunt ingenomen over de grond van de zaak.

Dienvolgens staat het vast dat het normdoel weldegelijk bereikt werd nu H. I. & W. P. afdoende tegenspraak hebben kunnen voeren en hun rechten van verdediging niet werden geschonden.



De gedinginleidende dagvaarding dient ook niet nietig te worden verklaard.

### Wat de internationale rechtsmacht van de rechtbank betreft

12. In casu is de Brussel *Ibis*-Verord. van toepassing (Verordening nr. 1215/2012 van 12 december 2012 van het Europees parlement en de raad betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken (herschikking)) vermits de procedure werd ingeleid na de inwerkingtreding van deze nieuwe verordening dd. 10 januari 2015.

Voor wat de rechterlijke bevoegdheid van de kortgedingrechter betreft bepaalt de Brussel *Ibis*-Verord. in artikel 35 dat de in de wetgeving van een lidstaat vastgestelde voorlopige of bewarende maatregelen bij de gerechten van die staat kunnen worden aangevraagd, zelfs indien een gerecht van een andere lidstaat bevoegd is om van het bodemgeschil kennis te nemen.

Het staat dan ook vast dat de voorzitter van deze rechtbank, optredende in kortgeding, rechtsmacht heeft om kennis te nemen van de vordering van N. B. I.

13. Op het vlak van de uitvoering van voorlopige en bewarende maatregelen heeft de Brussel *Ibis*-Verord. wel een belangrijk onderscheid ingevoerd door voortaan de rechtstreekse uitvoerbaarheid van beslissingen voorzien in hoofdstuk 111 te beperken tot de voorlopige en bewarende maatregelen die zijn gelast door een gerecht dat ook bevoegd is om van het bodemgeschil kennis te nemen (zie art. 2.a), al. 2 Brussel *Ibis*-Verord.).

Voor de uitvoering in Duitsland van de voorlopige en bewarende maatregelen die deze rechtbank eventueel zou bevelen is het dienvolgens wel van belang om te weten of deze rechtbank ook over internationale rechtsmacht beschikt om kennis te nemen van het eventuele bodemgeschil.

De rechtbank wijst er in dit verband ook op dat N. B. I., alvorens zij tot uitvoering van een beslissing van deze rechtbank in Duitsland kan overgaan, eerst het in de Brussel *Ibis*-Verord. voorziene certificaat moet aanvragen. En op dit certificaat moet de rechtbank in rubriek 4.6.2.2. uitdrukkelijk aangeven of zij ook bevoegd is om van het bodemgeschil kennis te nemen.

Vermits het de gewoonte is dat het invullen en het uitreiken van deze certificaten aan de griffie wordt overgelaten of mogelijk aan een magistraat die de beslissing niet zelf heeft gewezen, is het aangewezen dat over deze niet voor de hand liggend rechtsvraag (over de bevoegdheid ten gronde) nu reeds uitspraak wordt gedaan.

14. Voor de bepaling van de rechterlijke bevoegdheid om van het bodemgeschil kennis te nemen dient toepassing te worden gemaakt van de artikelen vervat in afdeling 3 Brussel *Ibis*-Verord., ‘bevoegdheid in verzekeringszaken’.

In casu betreft de betwisting tussen partijen de rechtstreekse vordering van een benadeelde contractant tegen de aansprakelijkheidsverzekeraar van haar mede-contractant.



Artikel 13 lid 2 Brussel *Ibis*-Verord. voorziet in een openstelling van de in de artikelen 10, 11 en 12 bevoegde fora naar de eiser van een rechtstreekse vordering voor zover een rechtstreekse vordering mogelijk is volgens het toepasselijke nationaal recht.

Dus moet er eerst aan de hand van de bepaling van het toepasselijke recht worden nagegaan 'of de rechtstreekse vordering mogelijk is'.

Daar waar het Belgisch recht wel een rechtstreekse vordering aan de benadeelde tegen de aansprakelijkheidsverzekeraar toekent (art. 150 van de Wet betreffende de Verzekeringen), is dit niet het geval onder het Duits recht (behoudens inzake verkeerszaken).

Niet verwonderlijk besluit N. B. I. tot de toepassing van het Belgische recht, daar waar volgens H. I. & W. P. het Duitse recht van toepassing is.

In tegenstelling tot wat N. B. I. voorhoudt is er in casu geen plaats voor de rechtstreekse toepassing van de Belgische verwijzingsregels, meer bepaald artikel 106 WIPR.

Vooreerst is het zo dat de partijen in de aannemingsovereenkomst deze verwijzingsregels uitdrukkelijk hebben uitgesloten.

Bovendien hebben de internationale instrumenten, in casu de Europese IPR verordeningen, sowieso voorrang op de interne regels van het nationale recht van de rechter die gevat is.

15. De Rome II-Verord. (Verordening (EG) nr. 864/2007 van Het Europees Parlement en de Raad van 11 juli 2007 betreffende het recht dat van toepassing is op niet-contractuele verbintenissen) bevat in artikel 18 een regeling van het toepasselijke recht aangaande de rechtstreekse vordering op de aansprakelijkheidsverzekeraar, maar dit artikel is volgens de rechtbank enkel geroepen om van toepassing te zijn op buitencontractuele schadegevallen. In casu heeft het schadegeval zich echter voorgedaan in de uitvoering van de aannemingsovereenkomst.

16. Volgens de rechtbank is in casu de Rome I-Verord. (Verordening (EG) nr. 593/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 2008 inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst) geroepen om uit te maken welk recht van toepassing is op de rechtstreekse vordering van N. B. I.

Deze verordening bevat, i.t.t. de Rome II-Verord., wel geen uitdrukkelijke regeling van het recht van toepassing op een rechtstreekse vordering.

Volgens de rechtbank moet voor de rechtstreekse vordering van N. B. I. aansluiting worden gezocht bij het recht dat van toepassing is op de verzekeringsovereenkomst.

Tussen de uitoefening van de rechtstreekse vordering en de toepassing van de verzekeringspolis bestaat er een onlosmakelijk verband vermits de omvang van de rechtstreekse vordering noodzakelijkerwijze beperkt is tot de rechten die de polis aan de verzekerde toekent.

De rechtstreekse vordering wijkt af van het algemeen beginsel van de relativiteit van de overeenkomsten door aan een derde bij een overeenkomst een eigen en persoonlijk recht toe te kennen dat die persoon uit die overeenkomst put en dat hij uitoefent ten aanzien van de schuldenaar van zijn eigen schuldenaar.



Ten gevolge van de doorbreking van de relativiteit van de overeenkomst komt het gepast voor de belangen van de verzekeraar voor ogen te houden en de *lex contractus* van de verzekeringsovereenkomst ook toe te passen op de rechtstreekse vordering van de benadeelde.

Gelet op de belangrijke verbondenheid tussen de rechtstreekse vordering en de verzekeringspolis kan verwezen worden naar artikel 12.1 b) Rome I-Verord. dat voorziet dat de betwistingen i.v.m. de nakoming van de overeenkomst beheerst worden door de *lex contractus*.

17. Ten onrechte hield N. B. I. tijdens de zitting voor dat in casu toepassing moet worden gemaakt van artikel 9 Rome I-Verord. inzake bepalingen van bijzonder dwingend recht. Het loutere feit dat de bepalingen van de wet betreffende de verzekeringen dd. 4 april 2014 van Belgisch dwingend recht zijn, is onvoldoende om te besluiten dat de Belgische wetgever de intentie had om aan al deze regels ook een bijzonder dwingend karakter te verlenen in de zin van art. 9 Rome I-Verord. De rechtbank is er niet van overtuigd dat de wetgever met de rechtstreekse vordering welbepaalde openbare belangen heeft willen vrijwaren.

Voor zover als nodig stelt de rechtbank vast dat ook artikel 106 WIPR voorziet dat de rechtstreekse vordering kan ingesteld worden indien zij wordt toegekend door het recht toepasselijk op de verzekeringsovereenkomst.

Beide verzekeringspolissen worden beheerst door het Duitse recht. N. B. I. erkent dat in het Duitse recht er geen rechtstreekse vordering bestaat tegen de verzekeraar.

Dienvolgens dient de rechtbank tot het besluit te komen dat zij als kortgedingrechter wel bevoegd is om kennis te nemen van de vordering van N. B. I., maar niet als gerecht dat ten gronde zal moeten oordelen over dezelfde vordering.

#### Wat de gegrondheid van de vordering betreft

18. Vervolgens stelt zich de vraag of de rechtbank überhaupt de door N. B. I. gevorderde maatregel kan toekennen.

Deze vraag is des te prangender nu voorheen is gebleken dat in een procedure ten gronde de gevorderde maatregel niet kan worden bevolen vermits het Duitse recht de rechtstreekse vordering niet kent.

Het is onder de toepassing van de Brussel *Ibis*-Verord. uitgesloten dat aan een partij in kortgeding een vordering zou worden toegekend die zij in de bodemprocedure niet kan bekomen. Anders zou de toepassing van artikel 35 Brussel *Ibis*-Verord. een omzeiling inhouden van de bevoegdheidsregels van deze verordening en misbruik van procedure vormen.

Maar bovendien, zelf in het geval de rechtbank toch tot de toepassing van het Belgisch recht op de vordering had besloten, dan nog blijven zich in casu ernstige bezwaren stellen die de toekenning van de gevraagde maatregel hadden belet.



Volgens de rechtbank voldoet de toekenning van een dergelijke provisie vanwege de Duitse verzekeringsmaatschappijen immers niet aan de vereisten die het HvJ in haar arresten Van Uden (c/-391/95) en Mietz (C-99/96) heeft voorgeschreven.

In casu ziet de rechtbank niet in in welke mate de gevraagde maatregel noodzakelijk is om de werking van een toekomstige beslissing over de grond van de zaak te waarborgen (Van Uden, r.o. 45). Wat N. B. I. in feite beoogt is dat deze rechtbank handeldend in kortgeding in de plaats treedt van de rechtbank die ten gronde nog moet oordelen. Dat is niet mogelijk. Verder is er geen enkele aanwijzing dat de beide Duitse verzekeringsmaatschappijen beschikken over vermogensbestanddelen die zich in de territoriale bevoegdheidssfeer van deze rechtbank bevinden, zodat de 'voorlopigheid' van de gevorderde maatregel niet voldoende vaststaat (Van Uden, r.o. 47).

De vordering is dan ook ongegrond.

Gelet op de artikelen 2, 30 tot 37 en 41 van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken.

#### **OM DEZE REDENEN:**

Wij, W. De Bus, rechter in de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt, zetelend als rechter in kort geding, de voorzitter van de rechtbank en de afdelingsvoorzitter wettelijk belet zijnde, rechtdoende op tegenspraak, na beraadslaging overeenkomstig de wet,

Verklaart de vordering van N. B. I. ontvankelijk maar ongegrond.

Veroordeelt N. B. I. BVBA tot betaling van de gedingkosten, deze in hare hoofde begroot op 1.434,68 euro dagvaardingskosten en in hoofde van AG H. I. V. & AKTIENGESELLSCHAFT W. P. V. begroot op 7.700,00 euro rechtsplegingsvergoeding.

Verklaart deze beschikking uitvoerbaar bij voorraad, zonder borgstelling en niettegenstaande ieder verhaal;

Deze beschikking werd uitgesproken in buitengewone openbare zitting van 2 juli 2015 door:

W. De Bus, rechter, de voorzitter wettelijk belet zijnde,  
C. Schoels, griffier.



## RECHTSLEER/DOCTRINE

### Thalia Kruger (Hoofddocent Universiteit Antwerpen) - Noot bij [Cour d'appel Bruxelles, arrêt du 20 février 2015](#)

Deze zaak toont aan hoe moeilijk het is de juiste oplossing te vinden voor een zaak van internationale kinderontvoering. Na een emotioneel haast onvergeeflijke daad, begint een kluwen aan juridische procedures waar niemand nog aan uit kan.

De regel van het Kinderontvoeringsverdrag van Den Haag (1980) is dat een kind dat wederrechtelijk wordt overgebracht naar of vastgehouden in een Staat buiten zijn of haar gewone verblijfplaats, onmiddellijk wordt teruggestuurd naar de Staat van de gewone verblijfplaats. Als de ouders het niet eens kunnen geraken over waar de kinderen voortaan zullen wonen, en juridische procedures onvermijdelijk zijn, dan zullen deze procedures plaatsvinden in het land van de gewone verblijfplaats van het kind. De gerechten van dit land hebben algemene bevoegdheid over ouderlijke verantwoordelijkheid (art. 8 Verordening nr. 2201/2003, Brussel II *bis*). Een betere weg naar een oplossing is natuurlijk bemiddeling, en verschillende organisaties zetten daar zwaar op in.

De rechtbank van de plaats van ontvoering mag de terugkeer enkel in bijzondere omstandigheden weigeren. In het geval Bradbrooke gebruikte de Poolse rechtbank een van de weigeringsgronden: volgens deze rechtbank was er een risico voor het kind als hij zou terugkeren.

Omdat het kind van één EU-lidstaat (België) naar een andere (Polen) werd ontvoerd, gold de zogenaamde tweede kans-procedure (art. 11,6-11,8 Brussel II *bis*). Dit betekent dat de weigering van terugkeer van de Poolse rechter niet definitief is. De Belgische rechter mag zich opnieuw over de zaak buigen en mag vinden dat het kind toch moet terugkomen. Deze regel is ingevoerd als compromis in Brussel II *bis* in 2003: een aantal lidstaten vonden dat de terugkeer te vaak werd geweigerd. De tweede kans-procedure zorgt voor veel verwarring en vertraging. Het is ook tegenstrijdig met de idee van wederzijds vertrouwen tussen de lidstaten. Naar mijn mening zou de nieuwe versie van Brussel II *bis*, waarvoor de Commissie een voorstel aan het voorbereiden is, deze vreemde, onlogische en conflict-vergroten procedure moeten afschaffen.<sup>1</sup>

De vraag die centraal stond voor het Hof van Justitie in de Bradbrooke zaak, is welk gerecht de tweede-kans procedure hoort. Het Belgisch Ger. W. heeft kinderontvoeringszaken geconcentreerd bij een beperkt aantal gerechten (art. 1322*ter* en 633*sexies* Ger. W): enkel de familierechtbanken die zitting houden op de plaats van het hof van beroep plus Eupen. Dit is een goede zaak, die overeenkomt met de Aanbevelingen van de Bijzondere Commissie van de Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht in het domein van kindbescherming.<sup>2</sup> Dit laat specialisering toe en versnelt de terugkeerprocedure.

---

<sup>1</sup> De Centre of Private International Law van de Universiteit van Aberdeen is bezig met een onderzoek over de tweede kans-procedure: zie <http://www.abdn.ac.uk/law/research/conflicts-of-eu-courts-on-child-abduction-417.php>.

<sup>2</sup> Permanent Bureau van de Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht, "Conclusions et Recommandations de la Quatrième réunion de la Commission spéciale sur le fonctionnement de la Convention



Maar het Ger. W. heeft de concentratie doorgetrokken voor de tweede kans-procedure en bepaalt dat de tweede kans-procedure voorgaat op reeds hangende procedures in dezelfde zaak.<sup>3</sup> Dit is minder evident. Het is immers mogelijk, zoals in deze zaak is gebeurd, dat het dispuut over de ouderlijke verantwoordelijkheid (ten gronde) reeds ver gevorderd is en dat deze niet bij een van de aangeduide rechtbanken plaatsvindt. Volgens het Belgische recht moet de procedure ten gronde dan wachten op de tweede kans-procedure. Dat komt niet overeen met de bedoeling van de wetgever, en zeker niet met de doelstelling van snelheid en efficiëntie. Het zou toch veel zinvoller zijn om de rechter die reeds ten gronde is gevat, en die misschien reeds bewijs heeft verzameld, te laten oordelen over de terugkeer. Deze interpretatie strookt trouwens met de woorden van art. 11,8, dat verwijst naar "een latere beslissing die de terugkeer van het kind met zich brengt". Deze latere beslissing kan dus gaan over de ouderlijke verantwoordelijkheid in brede zin en hoeft niet enkel de ontvoering als onderwerp te hebben.

De rechter van het hof van beroep te Brussel heeft een goede oplossing gevonden voor de zaak. Als rechter die ten gronde bevoegd was, trok zij de zaak naar zich toe, met de toestemming van het Hof van Justitie (dat haar binnen de twee maanden antwoordde).

Het Hof vindt niet dat het Belgische Ger. W. strijdig is met het EU-recht. Toch moeten rechters deze bepalingen in het licht van het EU-recht interpreteren. Het Hof is terughoudend om in te mengen in het nationaal procesrecht van de lidstaten.

De uiteindelijke uitkomst van de zaak toont het getouwtrek om een kind aan. Er zijn alleen maar verliezers in dit geval. Het is spijtig dat het recht te veel mogelijkheden biedt om het conflict op te drijven.

---

de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants (22-28 mars 2001) [http://www.hcch.net/upload/concl28sc4\\_e.pdf](http://www.hcch.net/upload/concl28sc4_e.pdf), p. 10.

<sup>3</sup> In art. 1322*decies* is de verwijzing naar Eupen niet opnieuw opgenomen, maar dit is wellicht een vergissing, zie ook F. Collienne en S. Pfeiff, "Les enlèvements internationaux d'enfants. Convention de La Haye et Règlement Bruxelles IIbis. Pratique et questions de procédure" *Rev.Trim.Dr.Fam.* 2009, 351-399, 377.



# ACTUALITEIT/ACTUALITÉ

## Regelgeving / Réglementation

### 1. Forumbedingenverdrag

[Het Haags verdrag inzake forumbedingen van 30 juni 2005](#) is op 1 oktober 2015 in werking getreden in de Europese Unie en in Mexico.

### Convention sur les accords d'élection de for

[La Convention de La Haye sur les accords d'élection de for du 30 juin 2005](#) est entrée en vigueur le 1er octobre 2015 dans l'Union européenne et dans le Mexique.

### 2. Wijzigingen Consulair Wetboek

[Wet van 10 augustus 2015](#) tot wijziging van het Consulair Wetboek. De vraag naar bijkomende informatie voor het verstrekken of weigeren van het Belgisch paspoort of reisdocument wordt hierbij ingevoerd. De mogelijkheden tot weigering of intrekking van het Belgisch paspoort of reisdocument worden uitgebreid.

Deze wet is op 24 augustus 2015 gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.

### Modifications du Code consulaire

[Loi du 10 août 2015](#) portant modification du Code consulaire. Introduction de la possibilité de solliciter des informations complémentaires avant la délivrance ou le refus de délivrance d'un passeport. Extension des possibilités de refus ou de retrait d'un passeport belge ou de documents de voyage.

Cette loi a été publiée le 24 août 2015 au Moniteur belge.

### 3. Europese Overeenkomst adoptie van kinderen

[Wet van 25 augustus 2012](#) houdende instemming met de (Herziene) Europese Overeenkomst inzake de adoptie van kinderen, gedaan te Straatsburg op 27 november 2008. Deze overeenkomst wijzigt de Europese Overeenkomst inzake de adoptie van kinderen van 1967 en bevat een reeks beginselen voor adoptie die de verdragspartijen moeten opnemen in hun nationaal recht. De overeenkomst zal van toepassing zijn op de binnenlandse adopties in België en op internationale adopties van kinderen uit niet-verdragspartijen bij het Verdrag van Den Haag.

Deze wet is op 21 augustus 2015 gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.



## **Convention européenne d'adoption des enfants**

[Loi du 25 août 2012](#) portant assentiment à la Convention européenne en matière d'adoption des enfants (révisée), faite à Strasbourg le 27 novembre 2008. Cette Convention modifie la Convention européenne en matière d'adoption d'enfants de 1967 et contient une série de principes portant sur l'adoption, que les États contractants doivent inclure dans leur droit national. La Convention sera applicable aux adoptions internes en Belgique et aux adoptions internationales d'enfants provenant d'États qui ne sont pas liés par la Convention de La Haye.

Cette loi a été publiée le 21 août 2015 au Moniteur belge.

## **4. Kids-ID voor Belgische kinderen jonger dan 12 jaar afleveren in het buitenland**

[Koninklijk besluit van 19 april 2014](#) aangaande de uitreiking van identiteitsdocumenten aan kinderen jonger dan 12 jaar.

Dit koninklijk is op 1 september 2015 gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.

## **La délivrance à l'étranger de la kids-ID aux enfants belges de moins de 12 ans**

[Arrêté royal du 19 avril 2014](#) relatif à l'octroi de documents d'identité aux enfants de moins de 12 ans.

Cet arrêté royal a été publié le 1 septembre 2015 au Moniteur belge.

